31993L0037

L 199/54 *EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS* 1993 8 9

TARYBOS DIREKTYVA 93/37/EEB

1993 m. birželio 14 d.

dėl viešojo darbų pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 57 straipsnio 2 dalį, 66 ir 100a straipsnius,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą [1],

bendradarbiaudama su Europos Parlamentu [2],

atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę [3],

kadangi 1971 m. liepos 26 d. Tarybos direktyva 71/305/EEB dėl viešojo darbų pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo [4] buvo kelis kartus iš esmės pakeista; kadangi dėl didesnio aiškumo minėtoji direktyva turėtų būti konsoliduota;

kadangi vienu metu įtvirtinus įsisteigimo laisvę ir laisvę teikti paslaugas pagal viešojo darbų pirkimo sutartis, sudarytas valstybėse narėse valstybės, regioninės ar vietos valdžios institucijų arba kitų viešosios teisės reguliuojamų įstaigų vardu, būtina ne tik panaikinti atskirose šalyse taikomus viešojo darbų pirkimo sutarčių sudarymo apribojimus, bet ir suderinti atskirų šalių viešojo darbų pirkimo sutarčių sudarymo tvarką;

kadangi derinant būtina kuo daugiau atsižvelgti į kiekvienoje valstybėje narėje galiojančią tvarką ir administracinę praktiką;

kadangi ši direktyva netaikoma tam tikrų darbų pirkimo sutartims, kurios sudaromos vandens, energetikos, transporto ir telekomunikacijų srityse, kurias reglamentuoja Direktyva 90/531/EEB;

kadangi, atsižvelgiant į didėjančią koncesijos sutarčių viešojo darbų pirkimo srityje svarbą bei į jų specifinį pobūdį, į šią direktyvą turėtų būti įtrauktos reklamos taisyklės;

kadangi, kaip numatyta šioje direktyvoje, darbų pirkimo sutartims dėl darbų, kurių vertė neviršija 5 000 000 ekiu, galėtų būti nerengiami konkursai ir reikėtų numatyti, kad jiems nebūtų taikomos derinimo priemonės;

kadangi būtina numatyti, jog išskirtiniais atvejais neturi būti taikomos procedūrų derinimo priemonės, tačiau tie atvejai turi būti aiškiai apriboti;

kadangi derybos turi būti laikomos išimtine priemone ir taikomos tik tam tikrais atskirais atvejais;

kadangi būtina pateikti bendrąsias techninės srities taisykles, kuriose būtų atsižvelgiama į Bendrijos politiką standartų ir techninių specifikacijų klausimais;

kadangi efektyvios konkurencijos plėtotei viešojo darbų pirkimo sutarčių srityje užtikrinti būtina, kad pranešimai apie sutartis, kurias rengiasi sudaryti valstybių narių perkančiosios organizacijos, būtų skelbiami visoje Bendrijoje; kadangi šiuose pranešimuose pateikiama informacija turi sudaryti galimybę Bendrijoje įsisteigusiems rangovams nuspręsti, ar juos domina siūlomos sutartys; kadangi dėl to reikėtų suteikti jiems tinkamą informaciją apie numatomus darbus ir nustatytas jų sąlygas; kalbant konkrečiau, kai skelbiamas ribotas konkursas, jo skelbimo tikslas yra užtikrinti, kad valstybių narių rangovai susidomėtų sutartimi ir siektų, kad perkančiosios organizacijos pakviestų juos dalyvauti konkurse nustatytomis sąlygomis;

kadangi papildoma su sutartimis susijusi informacija turi būti pateikta, kaip įprasta valstybėse narėse, kiekvienos sutarties dokumentuose arba lygiaverčiame dokumente;

kadangi būtina nustatyti bendrąsias dalyvavimo viešojo darbų pirkimo sutartyse taisykles, įskaitant kokybinės atrankos bei sutarties sudarymo kriterijus;

---

(1) OL C 46, 1992 2 20, p. 79
(2) OL C 125, 1992 5 18, p. 171 ir OL C 305, 1992 11 23, p. 73
(3) OL C 106, 1992 4 27, p. 11
(4) OL L 185, 1971 8 16, p. 15 Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 93/4/EEB (OL L 38, 1993 2 16, p. 31).

kadangi reikėtų pakeisti tam tikras šios direktyvos reikalaujamas pranešimų ir statistinių ataskaitų technines sąlygas atsižvelgiant į besikeičiančius techninius reikalavimus; kadangi šios direktyvos II priede pateikiama nuoroda į Bendrąją Europos Bendrijų ekonominės veiklos rūšių klasifikaciją (NACE); kadangi Bendrija prireikus gali patikslinti ar pakeisti savo bendrąją nomenklatūrą ir kadangi būtina numatyti galimybę atitinkamai pakeisti nuorodą į II priede pateiktą NACE nomenklatūrą;

kadangi ši direktyva neturėtų turėti įtakos valstybių narių įsipareigojimams nustatytais terminais atitinkamas nuostatas perkelti į nacionalinę teisę ir pradėti jas taikyti, kaip numatyta VII priede,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

I DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Šioje direktyvoje:

a) „viešojo darbų pirkimo sutartys“ — tai atlygintinio piniginio pobūdžio sutartys, kurios tarp rangovo ir perkančiosios organizacijos, kaip ji apibrėžta b punkte, sudarytos raštu ir kurių tikslas — atlikti arba kartu atlikti ir suprojektuoti darbus, susijusius su viena iš II priede nurodytų profesinės veiklos rūšių arba atlikti darbą, apibrėžtą c punkte, arba bet kokiomis priemonėmis atlikti darbą, atitinkantį perkančiosios organizacijos nurodytus reikalavimus;

b) „perkančiosios organizacijos“ — tai valstybės, regioninės ar vietos valdžios institucijos, viešosios teisės reguliuojamos įstaigos, vienos ar kelių tokių institucijų arba viešosios teisės reguliuojamų įstaigų sudarytos asociacijos.

„Viešosios teisės reguliuojama įstaiga“ — tai bet kuri įstaiga:

— kuri nėra pramoninio ar komercinio pobūdžio, įsteigta konkrečiu tikslu, siekiant patenkinti bendro intereso poreikius, ir

— kuri yra juridinis asmuo, ir

— kurią didžiąja dalimi finansuoja valstybės, regioninės ar vietos valdžios institucijos arba kitos viešosios teisės reguliuojamos įstaigos, arba kurios valdymą kontroliuoja minėtosios organizacijos, arba kuri turi administracinį, valdymo ar priežiūros organą, kurio daugiau negu pusę narių skiria valstybė, regioninės ar vietos valdžios institucijos arba kitos viešosios teisės reguliuojamos įstaigos.

Tų viešosios teisės reguliuojamų įstaigų bei jų kategorijų, kurios atitinka antrojoje pastraipoje nurodytus kriterijus, sąrašai pateikti I priede. Šie sąrašai turi būti kuo išsamesni ir gali būti peržiūrėti 35 straipsnyje nustatyta tvarka. Dėl to valstybės narės reguliariai praneša Komisijai apie bet kokius tokių įstaigų ar jų kategorijų sąrašų pasikeitimus;

c) „darbas“ — tai statybos ar civilinės inžinerijos rezultatas, tokia darbų visuma, kurios pakanka ekonominei ir techninei funkcijai atlikti;

d) „viešojo darbų pirkimo koncesija“ — tai tokio paties pobūdžio, kaip nurodyta a punkte, sutartis, išskyrus tai, kad atlyginimą už numatomus atlikti darbus sudaro arba tik teisė eksploatuoti pastatą, arba ši teisė kartu su užmokesčiu;

e) „atviras konkursas“ — tai tokia šalyje taikoma procedūra, kai visi suinteresuoti rangovai gali paduoti paraiškas dalyvauti konkurse;

f) „ribotas konkursas“ — tai tokia šalyje taikoma procedūra, kai paraiškas dalyvauti konkurse pateikia tik perkančiosios organizacijos pakviesti rangovai;

g) „derybos“ — tai tokia šalyje taikoma procedūra, kai perkančiosios organizacijos tariasi su pasirinktais rangovais ir su vienu ar keletu iš jų derasi dėl sutarties sąlygų;

h) rangovas, pateikęs konkurso pasiūlymą, vadinamas „konkurso dalyviu“, o rangovas, kuris prašo kvietimo dalyvauti ribotame konkurse ar derybose, vadinamas „kandidatu“.

2 straipsnis

1. Valstybės narės imasi būtinų priemonių, užtikrinančių, kad perkančiosios organizacijos laikytųsi šios direktyvos arba užtikrintų, kad šios direktyvos būtų laikomasi tais atvejais, kai perkančioji organizacija daugiau kaip 50 % tiesiogiai finansuoja sutartį, sudarytą su kitu subjektu.

2. 1 dalis taikoma tik toms sutartims, kurios priskiriamos Bendrosios Europos Bendrijų ekonominės veiklos rūšių klasifikacijos nomenklatūros (NACE) 50 klasės 502 grupei, taip pat sutartims,

susijusioms su ligoninių, sporto, laisvalaikio ir poilsio objektų, mokyklų bei aukštųjų mokyklų pastatų ir administracijos tikslams naudojamų pastatų statybos darbais.

3 straipsnis

1. Jeigu perkančioji organizacija sudaro viešojo darbų pirkimo koncesijos sutartį ir jeigu jos vertė yra ne mažesnė negu 5 000 000 ekiu, tokiai sutarčiai taikomos 11 straipsnio 3, 6, 7 ir 9–13 dalyse ir 15 straipsnyje nurodytos skelbimo taisyklės.

2. Perkančioji organizacija gali:

— pareikalauti, kad koncesininkas su trečiosiomis šalimis sudarytų sutartį mažiausiai dėl 30 % visos koncesijos sutarties, kuri turi būti pasirašyta, vertės, tuo pat metu suteikdama kandidatėms galimybę padidinti šį procentą. Ši minimali vertės dalis turi būti nurodyta koncesijos sutartyje,

— arba pareikalauti, kad rangovai, su kuriais gali būti sudaryta koncesijos sutartis, savo pasiūlymuose konkursui nurodytų, kokią dalį visų darbų vertės, dėl kurių sudaroma koncesijos sutartis, jie ketina skirti trečiosioms šalims.

3. Kai pats koncesininkas yra 1 straipsnio b punkte nurodyta perkančioji organizacija, jis laikosi šios direktyvos nuostatų tais atvejais, kai darbus atlieka trečiosios šalys.

4. Valstybės narės imasi būtinų priemonių, užtikrinančių, kad koncesininkas, kuris nėra perkančioji organizacija, su trečiosiomis šalimis pasirašomoms sutartims, jeigu sutarties vertė ne mažesnė kaip 5 000 000 ekiu, taikytų 11 straipsnio 4, 6, 7 ir 9–13 dalyse bei 16 straipsnyje nurodytas skelbimo taisykles. Reklaminis skelbimas nebūtinas, jeigu darbų sutartys atitinka 7 straipsnio 3 dalyje nustatytas sąlygas.

Įmonės, kurios siekdamos, kad su jomis būtų sudaryta koncesijos sutartis, sudaro grupę, arba su jomis susijusios įmonės nelaikomos trečiosiomis šalimis.

„Susijusi įmonė“ — tai bet kokia įmonė, kuriai koncesininkas tiesiogiai ar netiesiogiai turi dominuojančios įtakos arba kuri gali turėti dominuojančios įtakos koncesininkui, arba kuri kartu su koncesininku dėl nuosavybės santykio, finansinio dalyvavimo arba jos valdymo taisyklių patenka į kitos įmonės dominuojančią įtaką. Laikoma, kad įmonė turi dominuojančios įtakos, jeigu ji tiesiogiai ar netiesiogiai kitoje įmonėje:

— valdo didžiąją dalį pasirašytojo akcinio kapitalo arba

— turi įmonės išleistų akcijų suteikiamų balsų daugumą, arba

— turi teisę skirti daugiau negu pusę įmonės administracinio, valdymo ar priežiūros organo narių.

Kartu su koncesijos sutarties kandidate pateikiamas išsamus tokių įmonių sąrašas. Šis sąrašas tikslinamas, kai pasikeičia įmonių santykiai.

4 straipsnis

Ši direktyva netaikoma:

a) sutartims, skiriamoms Direktyvos 90/531/EEB 2, 7, 8 ir 9 straipsniuose nurodytose srityse, arba sutartims, kurios atitinka tos Direktyvos 6 straipsnio 2 dalies sąlygas;

b) darbų sutartims, kurios laikomos slaptomis arba kurios turi būti vykdomos laikantis specialių saugumo priemonių pagal atitinkamoje valstybėje narėje galiojančius įstatymus, ir kitus teisės aktus, arba kai to reikalauja valstybės narės saugumo interesai.

5 straipsnis

Ši direktyva netaikoma viešojo darbų pirkimo sutartims, kurias reglamentuoja skirtingos procedūrinės taisyklės ir kurios sudaromos:

a) vykdant pagal Sutartį sudarytą tarptautinį valstybės narės ir vienos ar kelių valstybių, kurios nėra ES narės, susitarimą dėl darbų, skirtų susitarimą pasirašiusių valstybių projektui bendrai įgyvendinti ir eksploatuoti; apie visus susitarimus pranešama Komisijai, kuri gali konsultuotis su Viešųjų sutarčių patariamuoju komitetu, įsteigtu Sprendimu 71/306/EEB ([1]);

b) pagal tarptautinį susitarimą su valstybės narės ar valstybės, kuri nėra ES narė, įmonėmis dėl kariuomenės dislokavimo;

c) pagal konkrečią tarptautinės organizacijos tvarką.

([1]) OL L 185, 1971 8 16, p. 15. Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu 77/63/EEB (OL L 13, 1977 1 15, p. 15).

6 straipsnis

1. Šios direktyvos nuostatos taikomos viešojo darbų pirkimo sutartims, kurių sąmatinė vertė be PVM ne mažesnė kaip 5 000 000 ekiu.

2. a) paprastai vertės žemiausioji riba nacionaline valiuta nuo 1992 m. sausio 1 d. persvarstoma kas dveji metai. Ši vertė apskaičiuojama pagal nacionalinės valiutos vidutinę dienos vertę, išreikštą ekiu, per 24 mėnesių laikotarpį, kuris baigiasi paskutinę rugpjūčio mėnesio dieną prieš sausio 1 dienos pakoregavimą. Keitimo vertė skelbiama lapkričio pradžioje *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*;

b) Komisijos siūlymu Viešųjų sutarčių patariamasis komitetas persvarsto a dalyje nurodytą vertės apskaičiavimo būdą praėjus dvejiems metams po šio būdo taikymo pirmą kartą.

3. Kai darbai yra kelių etapų ir kiekvienam etapui reikia sudaryti sutartį, norint apskaičiuoti šio straipsnio 1 dalyje nurodytas sumas, reikia atsižvelgti į kiekvieno darbų etapo vertę. Jeigu bendra darbų vertė ne mažesnė už 1 dalyje nurodytą sumą, tos dalies nuostatos taikomos visiems darbų etapams. Perkančiosios organizacijos gali netaikyti šios nuostatos tiems darbų etapams, kurių sąmatinė vertė be PVM lygi 1 000 000 ekiu, jeigu tokiu atveju bendra sąmatinė visų darbų etapų, kuriems netaikoma ši nuostata, vertė neviršija 20 % visos sąmatinės darbų vertės.

4. Jokie darbai ar sutartis negali būti dalomi siekiant išvengti šios direktyvos taikymo.

5. Apskaičiuojant šio straipsnio 1 dalyje ir 7 straipsnyje nurodytas sumas, atsižvelgiama ne tik į viešojo darbų pirkimo sutarčių skaičių, bet ir į darbams atlikti reikalingų žaliavų bei medžiagų, kuriomis rangovą aprūpintų perkančiosios organizacijos, nustatytą vertę.

7 straipsnis

1. Perkančiosios organizacijos gali sudaryti viešojo darbų pirkimo sutartis, taikydamos 1 straipsnio e, f ir g punktuose nurodytą tvarką, pakeistą taip, kad ji atitiktų šios direktyvos nuostatas.

2. Perkančiosios organizacijos, iš anksto paskelbusios apie sutartį ir pasirinkusios kandidatus pagal viešus kokybės kriterijus, gali sudaryti viešojo darbų pirkimo sutartis derybomis šiais atvejais:

a) kai po atviro ar riboto konkurso skelbiamas dviejų pakopų konkursas arba tokiems konkursams, kurie nerengiami pagal nacionalines nuostatas, atitinkančias IV dalyje pateiktąsias, jeigu pradinės sutarties sąlygos lieka iš esmės nepakeistos. Tokiais atvejais perkančiosios organizacijos nespausdina skelbimo apie sutartį, kuriame jos, taikydamos derybų procedūrą, turėtų nurodyti visas 24–29 straipsniuose nustatytus kriterijus atitinkančias įmones, kurios anksčiau vykusių atviro ar riboto konkurso metu pateikė savo pasiūlymus pagal konkurso tvarkos formalius reikalavimus;

b) kai sutartyse nurodytų darbų tikslas — grynai mokslo tyrimai, eksperimentai ar tos srities plėtotė, o ne komercinė nauda ar su tyrimais arba bandymais susijusių išlaidų kompensavimas;

c) išskirtiniais atvejais, kai darbų pobūdis ar bendra su jais susijusi rizika neleidžia iš anksto nustatyti visos kainos.

3. Perkančiosios organizacijos gali sudaryti viešojo darbų pirkimo sutartis derybomis iš anksto nepaskelbusios skelbimo apie sutartį šiais atvejais:

a) kai atviram ar ribotam konkursui negaunama konkurso paraiškų ar tinkamų konkurso pasiūlymų, jeigu toks būdas taikomas iš esmės nekeičiant pirminių sutarties sąlygų ir su sąlyga, kad Komisijos prašymu jai pateikiama ataskaita;

b) kai dėl techninių ar meninių priežasčių arba dėl priežasčių, susijusių su išskirtinių teisių apsauga, darbus gali atlikti tik konkretus rangovas;

c) kai dėl perkančiųjų organizacijų nenumatytų įvykių, kiek tai būtina tokiu atveju, atsiranda ypatingos skubos priežastys, dėl kurių neįmanoma laikytis 2 dalyje nurodyto atviro ar riboto konkurso arba derybų rengimo terminų;

d) kai būtina atlikti papildomus darbus, kurie nebuvo įtraukti į pirminį projektą ar į pirminę sutartį, bet kuriuos būtina atlikti visam sutartyje numatytam darbui užbaigti, jeigu tokių darbų rangos sutartis sudaroma su tą darbą jau atliekančiu rangovu:

— kai tokių darbų negalima techniškai ar ekonomiškai išskirti iš pagrindinės sutarties nepakenkiant perkančiajai organizacijai,

— kai tokie darbai, nors juos ir galima išskirti iš pirminės sutarties, būtini atliekant tolesnius sutarties darbus.

Tačiau bendras sutarčių dėl papildomų darbų mastas negali viršyti 50 % pagrindinės sutarties apimties;

e) dėl naujų darbų, pakartojančių panašius darbus, pavestus įmonei, su kuria perkančioji organizacija yra pasirašiusi ankstesnę sutartį, jeigu šie darbai atitinka pagrindinį projektą, dėl kurio 4 dalyje nurodytais būdais buvo sudaryta pirmoji sutartis.

Kai tik konkursui pateikiamas pirmasis projektas, turi būti pranešama, kad gali būti naudojamas šis būdas, o kai perkančiosios organizacijos taiko 6 straipsnio nuostatas, jos atsižvelgia į visą vėlesnių darbų sąmatinę vertę. Šį būdą galima taikyti tik pirmuosius trejus metus po pirminės sutarties sudarymo.

4. Visais kitais atvejais perkančiosios organizacijos viešojo darbų pirkimo sutartis sudaro atviro ar riboto konkurso būdu.

8 straipsnis

1. Perkančioji organizacija per 15 dienų po paraiškos dalyvauti konkurse gavimo praneša visiems atmestiems kandidatams ar konkurso dalyviams, dėl kokių priežasčių buvo atmestos jų paraiškos ar pasiūlymai konkursui ir, jeigu rengiamas konkursas, jį laimėjusio subjekto pavadinimas.

2. Perkančioji organizacija praneša to prašančiam kandidatui ar konkurso dalyviui apie priežastis, dėl kurių buvo nuspręsta su juo nesudaryti rangos sutarties, dėl kurios buvo skelbtas ankstesnis konkursas, arba pradeda procedūrą iš naujo. Apie savo sprendimą perkančioji organizacija taip pat informuoja Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biurą.

3. Apie kiekvieną sudarytą rangos sutartį perkančiosios organizacijos parašo ataskaitą, kurioje turi būti šie duomenys:

— perkančiosios organizacijos pavadinimas ir adresas, sutarties turinys ir vertė,

— pasirinktų kandidatų ar konkurso dalyvių pavadinimai ir jų pasirinkimo priežastys,

— atmestų kandidatų ar konkurso dalyvių pavadinimai ir jų atmetimo priežastys,

— konkurso laimėtojo pavadinimas, jo pasiūlymų konkursui pasirinkimo priežastys ir, jei žinoma, dėl kokios sutarties dalies laimėtojas ketina sudaryti sutartį su subrangovu — trečiąja šalimi,

— jeigu pasirinktos derybos, būtina nurodyti 7 straipsnyje išvardytas priežastis, kurios pateisintų šios procedūros taikymą.

Komisijai jos prašymu pateikiama ši ataskaita arba pagrindiniai jos duomenys.

9 straipsnis

Tuo atveju, kai sutartis yra susijusi su valstybinių gyvenamųjų namų projekto parengimu ir statyba, o jo dydis ir sudėtingumas bei numatoma darbų trukmė reikalauja, kad planavimas iš pradžių būtų pagrįstas glaudžiu grupės, į kurią įeina perkančiųjų organizacijų atstovai, ekspertai ir atsakingas už darbų atlikimą rangovas, bendradarbiavimu, galima parinkti specialią labiausiai grupei tinkančio rangovo parinkimo tvarką.

Ypač svarbu, kad perkančiosios organizacijos skelbime apie rangos sutartį pateiktų kuo tikslesnį darbų, kuriuos reikia atlikti, aprašymą, kuris sudarytų galimybę susidomėjusiems rangovams pateikti svarius pasiūlymus konkurso projektui įgyvendinti. Be to, pagal 24–29 straipsnius perkančiosios organizacijos skelbime apie sutartį nurodo kandidatams nustatytas asmenines, technines ir finansines sąlygas.

Kai taikoma ši tvarka, perkančiosios organizacijos ribotam konkursui ir kokybinės atrankos kriterijams taiko bendrąsias paskelbimo taisykles.

II DALIS

BENDROSIOS TECHNINĖS TAISYKLĖS

10 straipsnis

1. III priede nurodytos techninės specifikacijos pateikiamos kiekvienos sutarties bendruosiuose ar sutarties dokumentuose.

2. Nepažeisdamos juridiškai galiojančių nacionalinių techninių taisyklių, jeigu šios neprieštarauja Bendrijos įstatymams, perkančiosios organizacijos nustato technines specifikacijas vadovaudamosi Europos standartus įgyvendinančiais nacionaliniais standartais, Europos techninėmis normomis arba bendrosiomis techninėmis specifikacijomis.

3. Perkančioji organizacija gali nesilaikyti 2 dalies nuostatų, jeigu:

a) standartuose, Europos techninėse normose ar bendrosiose techninėse specifikacijose nėra nuostatos dėl atitikimo nustatymo arba jeigu nėra techninių priemonių tinkamai nustatyti, ar produktas atitinka šiuos standartus ar bendrąsias technines specifikacijas;

b) šių standartų, Europos techninių normų ar bendrųjų techninių specifikacijų taikymas įpareigotų perkančiąją organizaciją įsigyti produktus ar medžiagas, kurie netinka jau naudojamiems įrengimams, arba pareikalautų neproporcingų išlaidų ar sudarytų didžiulių techninių sunkumų, tačiau tik tuo atveju, jei tas nesilaikymas yra dalis griežtai apibrėžtos ir raštu išdėstytos strategijos, kurios tikslas — per nustatytą laiką pereiti prie Europos standartų, Europos techninių normų arba bendrųjų techninių specifikacijų;

c) konkretus projektas yra visiška naujovė ir jam netinka Europos standartai, Europos techninės normos ar bendrosios techninės specifikacijos.

4. Kai perkančiosios organizacijos veikia vadovaudamosi šio straipsnio 3 dalimi, jos pagal galimybę *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* spausdinamuose skelbimuose apie rengiamus konkursus arba sutarties dokumentuose nurodo priežastis, dėl kurių tai daro, ir visuomet pažymi šias priežastis savo vidaus dokumentuose bei pateikia šią informaciją valstybėms narėms ar Komisijai jų prašymu.

5. Jeigu nėra Europos standartų, Europos techninių normų ar bendrųjų techninių specifikacijų, techninės specifikacijos:

a) nustatomos remiantis nacionalinėmis techninėmis specifikacijomis, kurios Bendrijos direktyvose dėl techninių klausimų suderinimo, ypač 1998 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyvoje 89/106/EEB dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su statybos produktais, derinimo ([1]), nustatyta tvarka pripažintos kaip atitinkančios šiose direktyvose išvardytus pagrindinius reikalavimus;

b) gali būti nustatyta remiantis nacionalinėmis techninėmis specifikacijomis, kurios yra susijusios su darbų projektavimu ir darbų apskaičiavimo bei atlikimo metodika ir medžiagų panaudojimu;

c) gali būti nustatyta remiantis kitais dokumentais.

Tokiu atveju šia eilės tvarka reikia nurodyti:

i) nacionalinius standartus, kurie įgyvendina perkančiosios organizacijos šalies pripažintus tarptautinius standartus;

ii) kitus perkančiosios organizacijos šalies nacionalinius standartus ir technines normas;

iii) visus kitus standartus.

6. Jeigu sutarties turinys nereikalauja tokių techninių specifikacijų, valstybės narės draudžia įtraukti į sudaromą sutartį punktus, susijusius su techninėmis specifikacijomis, kurios nurodo tam tikros gamybos ar gamybos proceso produktą ir taip paremia ar atmeta tam tikras įmones. Konkrečiai — draudžiama nurodyti prekės ženklus, patentus, rūšis ar konkrečią produkcijos kilmę. Tačiau tais atvejais, kai perkančiosios organizacijos nesugeba sutarties turinio apibūdinti naudodamos pakankamai tikslią ir visoms suinteresuotoms pusėms suvokiamas specifikacijas, tokios nuorodos leidžiamos, jeigu po jų yra žodžiai „arba ekvivalentas“.

III DALIS

BENDROSIOS PASKELBIMO TAISYKLĖS

11 straipsnis

1. Perkančiosios organizacijos informaciniame pranešime nurodo darbų, dėl kurių atlikimo ketinama sudaryti sutartį ir kurių sąmatinė vertė yra ne mažesnė už 6 straipsnio 1 dalyje nustatytą sumą, esminius bruožus.

2. Perkančiosios organizacijos, kurios nori viešojo darbų pirkimo sutartį sudaryti 7 straipsnio 2 dalyje nurodytu atviro ar riboto konkurso būdu arba derybomis, apie savo ketinimą informuoja pranešimu.

3. Perkančiosios organizacijos, kurios ketina sudaryti koncesijos sutartį darbams, apie savo ketinimą informuoja pranešimu.

([1]) OL L 40, 1989 2 11, p. 12.

4. Koncesininkas, išskyrus perkančiąją organizaciją, kuris nori sudaryti sutartį dėl darbų atlikimo su trečiąja šalimi, kaip tai apibrėžta 3 straipsnio 4 dalyje, apie savo ketinimą informuoja pranešimu.

5. Sutartis sudariusios perkančiosios organizacijos apie rezultatus informuoja pranešimu. Tačiau kartais tam tikra informacija apie sudarytą sutartį gali būti neskelbiama, jeigu tos informacijos paskelbimas pakenktų teisėsaugai ar kitaip pažeistų visuomenės interesus, arba pažeistų konkrečių privačių ar valstybinių įmonių teisėtus komercinius interesus, arba galėtų pakenkti sąžiningai rangovų konkurencijai.

6. 1–5 dalyse nurodyti pranešimai rengiami pagal IV, V ir VI prieduose pateiktus pavyzdžius ir juose pateikiama šiuose prieduose nustatyta informacija.

Perkančiosios organizacijos negali nustatyti jokių sąlygų, išskyrus 26 ir 27 straipsniuose nurodytąsias, kai jos prašo informacijos apie ekonominius ir techninius standartus, kurie jų reikalavimu turi būti nurodyti atrankai pateiktuose dokumentuose (IV priedo B skyriaus 11 punktas, IV priedo C skyriaus 10 punktas ir IV priedo D skyriaus 9 punktas).

7. Perkančiosios organizacijos kuo greičiau tinkamiausiais kanalais išsiunčia 1–5 dalyse nurodytus pranešimus Europos Bendrijų oficialiųjų leidiniųbiurui. Jeigu taikoma 14 straipsnyje nurodyta pagreitinta tvarka, pranešimas siunčiamas teleksu, telegrama ar faksu.

1 dalyje nurodytas pranešimas siunčiamas kuo greičiau po to, kai priimamas sprendimas dėl planuojamų darbų pirkimo sutarčių, kurias perkančiosios organizacijos ketina sudaryti.

5 dalyje nurodytas pranešimas išsiunčiamas vėliausiai praėjus 48 dienoms po to, kai sudaroma konkreti sutartis.

8. 1 ir 5 dalyse nurodyti pranešimai visa apimtimi *skelbiami Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* ir TED duomenų bazėje oficialiomis Bendrijų kalbomis, tačiau tik originalo tekstas yra autentiškas.

9. 2, 3 ir 4 dalyse nurodyti pranešimai skelbiami *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* ir TED duomenų bazėje originalo kalba. Svarbiausių kiekvieno pranešimo faktų santrauka spausdinama kitomis Bendrijos oficialiomis kalbomis, tačiau tik originalo tekstas yra autentiškas.

10. Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biuras pranešimus skelbia ne vėliau kaip per 12 dienų po jų išsiuntimo. Jeigu taikoma 14 straipsnyje nurodyta pagreitinta tvarka, šis terminas sutrumpinamas iki 5 dienų.

11. Pranešimas oficialiuose perkančiosios organizacijos šalies leidiniuose ar spaudoje neskelbiamas tol, kol jis neišsiųstas *Europos Bendrijų oficialiajam leidiniui*, ir jame nurodoma išsiuntimo data. Jame gali būti tik *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* paskelbta informacija.

12. Perkančiosios organizacijos privalo turėti įrodymus apie pranešimų išsiuntimo datą.

13. Pranešimų skelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* išlaidas padengia Bendrijos. Pranešimas negali būti ilgesnis negu vienas leidinio puslapis arba apytikriai 650 žodžių. Kiekviename leidinio numeryje, kuriame spausdinamas vienas ar keli pranešimai, taip pat pateikiami ir pavyzdiniai pranešimai, kuriais grindžiami paskelbti pranešimai.

12 straipsnis

1. Kai taikoma atviro konkurso procedūra, perkančiųjų organizacijų nustatytas konkurso pasiūlymų priėmimo terminas negali būti trumpesnis kaip 52 dienos nuo pranešimo išsiuntimo dienos.

2. 1 dalyje nustatytas konkurso pasiūlymų priėmimo terminas sutrumpinamas iki 36 dienų, jeigu perkančiosios organizacijos jau išspausdino *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* 11 straipsnio 1 dalyje numatytą pranešimą pagal IV priedo A skyriuje pateiktą pavyzdį.

3. Jeigu rangovai laiku pareikalauja, perkančiosios organizacijos ar kompetentingi padaliniai turi išsiųsti jiems sutarties dokumentus ir patvirtinančius dokumentus per 6 dienas po to, kai gauna jų prašymą.

4. Jeigu laiku pareikalauta, perkančiosios organizacijos pateikia papildomą su sutarties dokumentais susijusią informaciją ne vėliau kaip prieš 6 dienas iki paskutinės konkurso pasiūlymų priėmimo termino dienos.

5. Jeigu sutarties dokumentų, patvirtinančių dokumentų ar papildomos informacijos yra per daug, kad būtų galima juos pateikti per 3 ar 4 dalyse nustatytus terminus, arba jeigu konkurso pasiūlymus galima pateikti tik po apsilankymo darbų atlikimo vietoje,

arba vietoje atlikus sutarties dokumentus patvirtinančių dokumentų patikrinimą, 1 ir 2 dalyse nustatyti terminai atitinkamai pratęsiami.

13 straipsnis

1. Kai taikoma riboto konkurso arba 7 straipsnio 2 dalyje nurodytų derybų procedūra, perkančiųjų organizacijų nustatytas paraiškų dalyvauti priėmimo terminas yra ne trumpesnis kaip 37 dienos nuo pranešimo išsiuntimo.

2. Perkančiosios organizacijos vienu metu raštu pakviečia atrinktus kandidatus pateikti savo pasiūlymus konkursui. Laiškas su kvietimu pateikiamas kartu su rangos sutarties dokumentais ir patvirtinančiais dokumentais. Jame turi būti ši informacija:

a) kur reikia, tarnybos, iš kurios galima pareikalauti rangos sutarties dokumentų ir patvirtinančių dokumentų, adresas bei galutinis tokio reikalavimo pateikimo terminas; taip pat mokesčio už tokius dokumentus suma ir mokėjimo sąlygos;

b) paskutinė konkurso pasiūlymų priėmimo diena, adresas, kuriuo jie turi būti išsiųsti, ir kalba ar kalbos, kuriomis jie turi būti pateikti;

c) nuoroda į paskelbtą pranešimą apie sutartį;

d) nuoroda į dokumentus, kurie turi būti pridėti, kad patvirtintų kandidatų pateiktus teiginius pagal 11 straipsnio 7 dalį arba kad papildytų tame straipsnyje numatytą informaciją tomis pačiomis sąlygomis, kaip nustatyta 26 ir 27 straipsniuose;

e) sutarties sudarymo kriterijai, jei jie nepateikti skelbime apie konkursą.

3. Kai taikoma riboto konkurso procedūra, perkančiųjų organizacijų nustatytas pasiūlymų konkursui pateikimo terminas yra ne trumpesnis kaip 40 dienų nuo raštiško kvietimo dalyvauti išsiuntimo.

4. 3 dalyje nustatytas konkurso pasiūlymų priėmimo terminas gali būti sutrumpintas iki 26 dienų, jeigu perkančiosios organizacijos *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* jau išspausdino 11 straipsnio 1 dalyje numatytą pranešimą pagal IV priedo A skyriuje pateiktą pavyzdį.

5. Paraiškas dalyvauti procedūrose sutarčiai sudaryti galima pateikti laišku, telegrama, teleksu, faksograma ar telefonu. Jeigu paraiškos perduodamos vienu iš keturių paskutinių išvardytų būdų, jas reikia patvirtinti laišku, išsiųstu iki 1 dalyje nustatyto termino pabaigos.

6. Jeigu laiku pareikalaujama, perkančiosios organizacijos turi pateikti papildomą su sutarties dokumentais susijusią informaciją ne vėliau kaip prieš 6 dienas iki konkurso pasiūlymų priėmimo termino pabaigos.

7. Tuo atveju, kai konkurso pasiūlymus galima pateikti tik apsilankius statybos darbų atlikimo vietoje ar vietoje patikrinus sutarties dokumentus patvirtinančius dokumentus, 3 ir 4 dalyse nustatyti terminai atitinkamai pratęsiami.

14 straipsnis

1. Tais atvejais, kai 13 straipsnyje nustatyti terminai netinka dėl darbų skubos, perkančiosios organizacijos gali nustatyti šiuos terminus:

a) paraiškų dalyvauti konkurse priėmimo terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 15 dienų nuo skelbimo apie konkursą išsiuntimo dienos;

b) pasiūlymų konkursui priėmimo terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 10 dienų nuo pakvietimo dalyvauti konkurse.

2. Jeigu laiku pareikalauta, perkančiosios organizacijos privalo pateikti papildomą su sutarties dokumentais susijusią informaciją ne vėliau kaip prieš 4 dienas iki nustatyto galutinio pasiūlymų konkursui priėmimo termino.

3. Paraiškos dalyvauti sutartyse ir kvietimai dalyvauti konkurse turi būti perduoti greičiausio ryšio priemonėmis. Jeigu paraiškos dalyvauti perduodamos telegrama, teleksu, faksograma ar telefonu, jos turi būti patvirtintos laišku, išsiųstu iki 1 dalyje nurodyto termino pabaigos.

15 straipsnis

Perkančiosios organizacijos, kurios nori sudaryti koncesijos sutartį, nustato kandidatų koncesijai gauti pareiškimų priėmimo terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 52 dienos nuo pranešimo išsiuntimo.

16 straipsnis

Kai sudaromos sutartys su darbų koncesininku, kuris nėra perkančioji organizacija, koncesininko nustatytas paraiškų dalyvauti priėmimo terminas negali būti trumpesnis kaip 37 dienos nuo pranešimo išsiuntimo dienos, o pasiūlymų konkursui

priėmimo terminas negali būti trumpesnis kaip 40 dienų nuo pranešimo ar kvietimo dalyvauti konkurse išsiuntimo dienos.

17 straipsnis

Perkančiosios organizacijos gali *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* spausdinti pranešimus apie darbų pirkimo sutartis, apie kurias neprivaloma skelbti pagal šios direktyvos reikalavimus.

IV DALIS

BENDROSIOS DALYVAVIMO PARAIŠKŲ KONKURSE TAISYKLĖS

I skyrius

Bendrosios nuostatos

18 straipsnis

1. Sutartys sudaromos remiantis šios dalies 3 skyriuje nustatytais kriterijais, atsižvelgiant į 19 straipsnį, po to, kai perkančiosios organizacijos patikrina, ar rangovai, kurie nėra atmesti pagal 24 straipsnį, tinka pagal savo ekonominę ir finansinę padėtį bei 26–29 straipsniuose nurodytus techninių žinių ar sugebėjimo kriterijus.

19 straipsnis

Kai sutarties sudarymo kriterijus yra ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas konkursui, perkančiosios organizacijos gali atsižvelgti į konkurso dalyvio pateiktus variantus, kurie atitinka jų nustatytas minimalias technines specifikacijas.

Sutarties dokumentuose perkančiosios organizacijos nustato minimalias technines specifikacijas, kurias turi atitikti pasiūlymai, ir bet kokius konkrečius reikalavimus, susijusius su pasiūlymų pateikimu. Pranešime teikti pasiūlymus perkančiosios organizacijos nurodo, kokie pasiūlymų variantai neleidžiami.

Perkančiosios organizacijos negali atmesti siūlomo varianto vien tik dėl tos priežasties, kad jis parengtas naudojantis tomis techninėmis specifikacijomis, kurios apibrėžiamos remiantis Europos standartais pakeičiamais nacionaliniais standartais, Europos techninėmis normomis ar 10 straipsnio 2 dalyje nurodytomis bendrosiomis techninėmis specifikacijomis arba remiantis 10 straipsnio 5 dalies a ir b punktuose nurodytomis nacionalinėmis techninėmis specifikacijomis.

20 straipsnis

Sutarties dokumentuose perkančioji organizacija gali paprašyti, kad konkurso dalyvis savo pasiūlyme konkursui nurodytų, dėl kokios sutarties dalių jis ketina sudaryti subrangos sutartį su trečiosiomis šalimis.

Toks nurodymas neturi įtakos pagrindinio rangovo įsipareigojimams.

21 straipsnis

Pasiūlymus konkursui gali teikti rangovų grupės. Nebūtina reikalauti, kad šios grupės būtų juridiškai įformintos kaip grupės, kad galėtų pateikti pasiūlymą konkursui; tačiau sudarius su tokia grupe sutartį, gali būti pareikalauta tai padaryti.

22 straipsnis

1. Kai taikoma riboto konkurso arba derybų procedūra, perkančiosios organizacijos, remdamosi pateikta informacija apie rangovo asmeninę padėtį bei informacija ir formalumais, kurie būtini minimalioms ekonominio ir techninio pobūdžio sąlygoms, kurias rangovas turi įvykdyti, įvertinti, iš 24–29 straipsniuose nustatytas kvalifikacijas turinčių kandidatų atrenka tuos asmenis, kuriuos jos kvies pateikti pasiūlymus konkursui ar dalyvauti derybose.

2. Kai perkančiosios organizacijos sudaro rangos sutartį taikydamos riboto konkurso procedūrą, jos gali nustatyti, kiek įmonių ketina pakviesti dalyvauti konkurse. Tokiu atveju šis skaičius nurodomas pranešime apie numatomą sudaryti rangos sutartį. Šį skaičių lemia numatomų darbų pobūdis. Turi būti kviečiama ne mažiau kaip 5 ir ne daugiau kaip 20 įmonių.

Visais atvejais konkurse dalyvauti kviečiamų kandidatų skaičius turi užtikrinti tikrą konkurenciją.

3. Kai perkančiosios organizacijos sudaro sutartį derybomis, kaip nurodyta 7 straipsnio 2 dalyje, kandidatų, kuriems leista dalyvauti derybose, negali būti mažiau negu trys, jeigu yra pakankamai tinkamų kandidatų.

4. Kiekviena valstybė narė užtikrina, kad perkančiosios organizacijos, nediskriminuodamos kitų valstybių narių piliečių, kurie atitinka būtinus reikalavimus, išsiųstų jiems pakvietimus tokiomis pat sąlygomis kaip ir savo piliečiams.

23 straipsnis

1. Perkančioji organizacija gali nurodyti sutarties dokumentuose arba valstybė narė gali ją įpareigoti nurodyti, iš kokios institucijos ar institucijų konkurso dalyvis gali gauti tinkamą informaciją apie su darbuotojų apsauga susijusias prievoles bei darbo sąlygas, kurios yra valstybėje narėje, regione ar vietovėje, kur turi būti atliekami darbai, ir kurios sutarties vykdymo metu bus taikomos darbams jų atlikimo vietoje.

2. Perkančioji organizacija, kuri pateikia 1 dalyje nurodytą informaciją, pareikalauja, kad konkurso dalyviai arba sutarties šalys nurodytų, jog savo pasiūlymuose konkursui jie atsižvelgė į nuostatas dėl su darbuotojų apsauga susijusių prievolių bei į darbo sąlygas, kurios yra toje vietovėje, kur turi būti atliekami darbai. Ši nuostata nepažeidžia 30 straipsnio 4 dalies nuostatų dėl neįprastai mažos kainos, siūlomos konkursui, svarstymo.

II skyrius

Kvalifikacinės atrankos kriterijai

24 straipsnis

Rangovui gali būti neleista dalyvauti konkurse, jeigu:

a) jis yra bankrutavęs arba likviduojamas ir jo reikalus tvarko teismas, jeigu jis pradėjo vykdyti susitarimą su kreditoriais, jeigu jis laikinai sustabdė savo verslą arba jo padėtis pagal nacionalinių įstatymų ir kitų teisės aktų nustatytą tvarką yra analogiška;

b) jam yra iškelta bankroto byla arba siekiama priverstinio likvidavimo procedūros ar teisminio valdymo, arba siekiama susitarimo su kreditoriais, arba jeigu iškelta kita panaši byla pagal nacionalinius įstatymus ar kitus teisės aktus;

c) jis pripažintas kaltas padaręs nusikaltimą, susijusį su jo profesine veikla, kai nuosprendis turi *res judicata* galią;

d) priemonėmis, kurias gali pateisinti perkančioji organizacija, buvo įrodyta, kad jis netinkamai atliko profesines pareigas;

e) jis neįvykdė įsipareigojimų, susijusių su socialinio draudimo įmokų mokėjimu pagal šalies, kurioje jis įsisteigęs, arba perkančiosios organizacijos šalies įstatymus;

f) jis neįvykdė įsipareigojimų, susijusių su mokesčių mokėjimu pagal šalies, kurioje jis įsiteigęs, ar perkančiosios organizacijos šalies įstatymus;

g) jis, pateikdamas šiame skyriuje nustatytą informaciją, pranešė melagingas žinias.

Jeigu perkančioji organizacija reikalauja, kad rangovas pateiktų įrodymų, jog jam netinka nė vienas atvejis iš išvardytų a, b, c, e arba f punktuose, pakankamais įrodymais ji pripažįsta:

— dėl a, b ar c punktų — išrašą iš teismo protokolo arba, jeigu jo nėra, jam tolygų kilmės šalies kompetentingos teisminės ar valdymo institucijos išduotą dokumentą, kuris rodo, kad rangovas atitinka nurodytus reikalavimus,

— dėl e ir f punktų — susijusios valstybės narės kompetentingos valdžios institucijos išduotą pažymą.

Jeigu atitinkama šalis tokių dokumentų ar pažymų neišduoda, juos galima pakeisti pareiškimu prisiekus, o valstybėse narėse, kuriose tokia tvarka nenumatyta, to asmens oficialiu pareiškimu teismo ar administracinėje institucijoje, pas notarą ar kompetentingoje profesinėje ar verslo organizacijoje kilmės šalyje arba šalyje, iš kurios jis atvyko.

Valstybės narės paskiria valdžios institucijas ir įstaigas, kompetentingas išduoti tuos dokumentus, ir apie tai nedelsdamos praneša kitoms valstybėms narėms bei Komisijai.

25 straipsnis

Iš kiekvieno viešojo darbų pirkimo sutartyje norinčio dalyvauti rangovo gali būti pareikalauta, kad šis įrodytų, jog jis įrašytas į profesinį ar verslo registrą pagal tos valstybės narės, kurioje jis yra įsisteigęs, įstatymų nustatytas sąlygas:

— Belgijoje — į „Registre du commerce — Handelsregister“,

— Danijoje — į „Handelsregistret, Aktieselskabesregistret“ ir „Erhvervsregistret“,

— Vokietijoje — į „Handelsregister“ ir „Handwerksrolle“,

— Graikijoje — į Aplinkos apsaugos, kaimo ir miesto planavimo ir bei viešųjų darbų ministerijos rangovų įmonių registrą „(Μητρώο Εργοληπτικών Επιχειρήσεων)“,

— Ispanijoje — į „Registro Oficial de Contratistas del Ministerio de Industria, Comercio y Turismo“,

— Pancūzijoje — į „Registre du Commerce“ ir „Répertoire des métiers“,

— Italijoje — į „Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato“,

— Liuksemburge — į „Registre aux firmes“ ir „Rôle de la Chambre des métiers“,

— Olandijoje — į „Handelsregister“,

— Portugalijoje — į „Commissão de Alvarás de Empresas de Obras Públicas e Particulares (CAEOPP)“,

— Jungtinėje Karalystėje ir Airijoje iš rangovo gali būti pareikalauta pateikti Bendrovių arba Bendrijų registratoriaus pažymą, o jeigu rangovas nėra bendrovė ar bendrija, pažymą, konstatuojančią, kad atitinkamas asmuo pareiškimu prisiekus yra pareiškęs, jog jis verčiasi atitinkama profesine veikla toje šalyje, kurioje jis yra įsisteigęs, konkrečiu adresu ir turėdamas konkretų įmonės pavadinimą.

26 straipsnis

1. Paprastai rangovo finansinę ir ekonominę būklę gali įrodyti bent vienas iš šių dokumentų:

a) atitinkamos bankų ataskaitos;

b) įmonės buhalterinis balansas ar ištraukos iš jo, kai šalies, kurioje rangovas įsisteigęs, įstatymai reikalauja tokį dokumentą paskelbti;

c) pastarųjų trejų finansinių metų firmos bendros apyvartos ataskaita ir statybos darbų apyvartos ataskaita.

2. Perkančiosios organizacijos pranešime apie konkursą arba kvietime dalyvauti konkurse nurodo, kurį ar kuriuos dokumentus jos pasirinko ir kokius dar dokumentus, be a, b ir c punktuose nurodytųjų, reikia pateikti.

3. Jeigu rangovas dėl pateisinamų priežasčių negali pateikti perkančiųjų organizacijų prašomų dokumentų, savo ekonominę ir finansinę būklę jis gali įrodyti bet kokiais kitais perkančiosioms organizacijoms tinkančiais dokumentais.

27 straipsnis

1. Rangovo techninį pajėgumą gali įrodyti:

a) rangovo ir (arba) įmonės vadovaujančių darbuotojų, ypač už darbų atlikimą atsakingų asmenų išsilavinimas ir profesinė kvalifikacija;

b) per pastaruosius penkerius metus atliktų darbų sąrašas kartu su pažymomis apie tai, kad svarbiausi darbai atlikti tinkamai. Šiose pažymose turi būti nurodyta darbų vertė, data bei vieta ir smulkiai apibūdinta, ar jie atlikti pagal nustatytas taisykles ir tinkamai užbaigti. Prireikus kompetentinga institucija šias pažymas pateikia tiesiogiai perkančiajai organizacijai;

c) pažyma apie tai, kokius darbams atlikti reikalingus įrankius ir techninę įrangą turi rangovas;

d) pažyma apie įmonės vidutinį metinį darbo jėgos dydį ir vadovaujančių darbuotojų skaičių pastaruosius trejus metus;

e) pažyma apie tai, į kokius technikus ar technines organizacijas gali kreiptis rangovas, prašydamas atlikti darbus, nepaisant to, ar jie priklauso įmonei, ar ne.

2. Kvietime dalyvauti konkurse perkančiosios organizacijos nurodo, kokius iš šių dokumentų reikia pateikti.

28 straipsnis

Neviršydama 24–27 straipsniuose nustatytų reikalavimų, perkančioji organizacija gali paprašyti rangovą pateikti papildomą medžiagą ar paaiškinti pateiktas pažymas ir dokumentus.

29 straipsnis

1. Valstybės narės, kurios turi oficialius pripažintų rangovų sąrašus, turi juos patikslinti, kad jie atitiktų 24 straipsnio a–d ir g punktų bei 25, 26 ir 27 straipsnių nuostatas.

2. Oficialiuose sąrašuose registruoti rangovai dėl kiekvienos rangos sutarties gali pateikti perkančiajai organizacijai kompetentingos institucijos išduotą registravimo pažymą. Šioje pažymoje nurodoma, kokiais dokumentais remiantis rangovai registruoti sąraše ir šiame sąraše jiems duota klasifikacija.

3. Kompetentingų institucijų patvirtinta registracija oficialiuose sąrašuose kitų valstybių narių perkančiosioms organizacijoms suteikia pagrindą manyti, kad rangovas tinka jo klasifikaciją atitinkantiems darbams tik pagal tai, kas nurodyta 24 straipsnio a–d ir g punktuose, 25 straipsnyje, 26 straipsnio b ir c punktuose ir 27 straipsnio b ir d punktuose.

Negalima abejoti oficialiuose sąrašuose pateikta registracijos informacija. Tačiau dėl socialinio draudimo išmokų mokėjimo siūlant sutartį iš kiekvieno registruoto rangovo gali būti pareikalauta pateikti papildomą pažymą.

Kitų valstybių narių perkančiosios organizacijos šias nuostatas taiko tik oficialų sąrašą turinčioje šalyje įsisteigusių rangovų naudai.

4. Registruojant kitų valstybių narių rangovus oficialiame sąraše, negalima reikalauti jokių kitų įrodymų ir pažymų, išskyrus tuos, kurių reikalaujama iš šalies piliečių, ir tai gali būti tik 24-27 straipsniuose nurodyti dokumentai.

5. Oficialų sąrašą turinčios valstybės narės praneša kitoms valstybėms narėms įstaigos, į kurią galima kreiptis su prašymu įregistruoti sąraše, adresą.

III skyrius

Sutarčių sudarymo kriterijai

30 straipsnis

1. Perkančiosios organizacijos sutartis sudaro remdamosi šiais kriterijais:

a) arba tik siūloma mažiausia kaina;

b) arba kai sutartis sudaroma su ekonomiškai naudingiausio pasiūlymo konkursui pateikėju, įvairiais kriterijais pagal sutartį: pvz., kaina, baigimo terminai, eksploatacijos išlaidos, pelningumas, techniniai pranašumai.

2. 1 dalies b punkte nurodytu atveju perkančioji organizacija sutarties dokumentuose ar pranešime apie numatomą sudaryti sutartį nurodo visus kriterijus, kuriuos ji ketina taikyti sudarydama sutartį, ir pageidautina, kad tie kriterijai būtų pateikti mažėjančios svarbos tvarka.

3. Šio straipsnio 1 dalies nuostatos netaikomos, kai valstybė narė, sudarydama sutartis, remiasi kitais kriterijais pagal taisykles, kurios galiojo priimant šią direktyvą ir kurių tikslas — suteikti pirmenybę tam tikriems konkurso dalyviams, jeigu tos taisyklės atitinka EEB Sutartį.

4. Jeigu dėl sutarties siūloma konkursui kaina pagal numatomus darbus yra neįprastai maža, prieš atmesdama tokius pasiūlymus, perkančioji organizacija raštu pareikalauja pateikti, jos nuomone, reikalingas pasiūlymo konkursui detales ir šią medžiagą patikrina atsižvelgdama į paaiškinimus.

Perkančioji organizacija gali atsižvelgti į paaiškinimus, kurie pagrįsti objektyviomis priežastimis, įskaitant statybos būdo ar pasirinkto techninio sprendimo ekonomiškumą arba konkurso dalyvio siūlomas ypač palankias darbų atlikimo sąlygas, arba jo siūlomo darbo originalumą.

Jeigu su sutartimi susijusiuose dokumentuose numatyta sudaryti rangos sutartį su rangovu, pasiūliusiu atlikti darbus už mažiausią kainą, perkančioji organizacija turi pranešti Komisijai apie atmestus pasiūlymus, kuriuose, jos nuomone, siūloma per maža darbų atlikimo kaina.

Tačiau iki 1992 metų pabaigos, jeigu tai neprieštarauja galiojantiems nacionaliniams įstatymams, perkančioji organizacija gali, nediskriminuodama pagal tai, iš kokios šalies gautas pasiūlymas konkursui, atmesti tuos pasiūlymus, kuriuose siūloma atlikti darbus už neįprastai mažą kainą; šiuo atveju ji neprivalės laikytis pirmojoje pastraipoje numatytos tvarkos, jeigu dėl konkrečios sutarties gauta tiek daug pasiūlymų konkursui, kad laikantis nurodytos tvarkos būtų sugaišta labai daug laiko ir pakenkta visuomenei, kuri suinteresuota, kad darbai pagal tą sutartį būtų atlikti greičiau. Apie šios išimtinės tvarkos taikymą pranešama 11 straipsnio 5 dalyje nurodytame pranešime.

31 straipsnis

1. Ši direktyva iki 1992 m. gruodžio 31 d. nedraudžia taikyti galiojančių nacionalinių nuostatų dėl viešojo darbų pirkimo sutarčių sudarymo, jeigu jų tikslas — sumažinti regioninius skirtumus ir skatinti kurti naujas darbo vietas tuose regionuose, kurių plėtra atsilieka ir kuriuose pramonė smunka, ir jeigu atitinkamos nuostatos neprieštarauja Sutarčiai, pirmiausia dėl nediskriminavimo pagal subjekto nacionalinę priklausomybę, įsisteigimo laisvės ir paslaugų teikimo laisvės, bei atitinka Bendrijos tarptautinius įsipareigojimus.

2. Šio straipsnio 1 dalis nepažeidžia 30 straipsnio 3 dalies nuostatų.

32 straipsnis

1. Valstybės narės praneša Komisijai apie nacionalines nuostatas, kurios nurodytos 30 straipsnio 3 dalyje bei 31 straipsnyje, ir jų taikymo taisykles.

2. Šiais klausimais valstybės narės kasmet siunčia Komisijai ataskaitą apie 1 dalyje nurodytų priemonių praktinį taikymą. Šios ataskaitos pateikiamos Viešųjų sutarčių patariamajam komitetui

V DALIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

33 straipsnis

Pasiūlymų konkursui ar paraiškų dalyvauti konkurse priėmimo terminai nustatomi pagal 1971 m. birželio 3 d. Tarybos reglamentą

(EEB, Euratomas) Nr. 1182/71, nustatantį taisykles dėl laikotarpių, datų ir terminų [1].

34 straipsnis

1. Tam, kad būtų galima įvertinti direktyvos taikymo rezultatus, valstybės narės vėliausiai iki 1993 m. spalio 31 d. už praėjusius metus, o vėliau — kas dveji metai pateikia Komisijai statistinę ataskaitą apie sutartis, kurias sudarė perkančiosios organizacijos.

Tačiau Graikijai, Ispanijai ir Portugalijai 1993 m. spalio 31 d. data pakeičiama 1995 m. spalio 31 d.

2. Šioje statistinėje ataskaitoje detalizuojama bent jau kiekvienos perkančiosios organizacijos ar perkančiųjų organizacijų kategorijų viršijant nustatytą ribą sudarytų sutarčių skaičius ir vertė suskirstant, kiek galima, pagal taikytą sudarymo procedūrą, darbų kategoriją bei rangovo, su kuriuo pasirašyta sutartis, nacionalinę priklausomybę, o jeigu taikytos derybos, sudarytos sutartys suskirstomos pagal 7 straipsnio taisykles, nurodant, kiek ir kokios vertės sutarčių sudaryta su kiekviena valstybe nare ir su trečiosiomis šalimis.

3. 35 straipsnio 3 dalyje nurodyta tvarka Komisija nustato, kokio pobūdžio papildomos statistinės informacijos gali prireikti pagal šią direktyvą.

35 straipsnis

1. Komisija 3 dalyje nustatyta tvarka pakeičia I priedą, kai, ypač remiantis iš valstybių narių gautais pranešimais, būtina:

a) išbraukti iš šio priedo viešosios teisės reguliuojamas įstaigas, kurios nebeatitinka 1 straipsnio b punkte nustatytų kriterijų;

b) įtraukti į šį priedą šiuos kriterijus atitinkančias viešosios teisės reguliuojamas įstaigas.

2. 11 straipsnyje numatytų pranešimų, 34 straipsnyje numatytų statistinių ataskaitų, II priede numatytos nomenklatūros sudarymo, perdavimo, gavimo, vertimo, rinkimo ir platinimo sąlygos bei pranešimuose esančių nuorodų į konkrečias nomenklatūros pozicijas pateikimo tvarka gali būti keičiama šio straipsnio 3 dalyje numatyta tvarka.

3. Viešųjų sutarčių patariamojo komiteto pirmininkas pateikia komitetui priemonių, kurių turi būti imtasi, projektą. Komitetas savo nuomonę dėl projekto pareiškia per tokį laiką, kurį nustato pirmininkas atsižvelgdamas į klausimo skubumą, jei reikia, balsuojant.

Nuomonė įrašoma protokole. Be to, kiekviena valstybė narė turi teisę paprašyti, kad protokole būtų įrašyta ir jos nuomonė.

Komisija kuo rimčiau atsižvelgia į komiteto nuomonę. Ji praneša komitetui apie tai, kaip buvo atsižvelgta į jo nuomonę.

4. Pakeisti I ir II priedai bei pakeistos 2 dalyje išdėstytos sąlygos skelbiamos *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

36 straipsnis

1. Šia direktyva Direktyva 71/305/EEB [2] panaikinama, tačiau nepanaikinami valstybių narių įsipareigojimai laikytis perkėlimo į nacionalinę teisę ir taikymo terminų, nurodytų VII priede.

2. Nuorodos į netekusią galios direktyvą interpretuojamos kaip nuorodos į šią direktyvą ir turėtų būti skaitomos kartu su VIII priede pateikta koreliacijos lentele.

37 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Liuksemburge, 1993 m. birželio 14 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. TRØJBORG

---

[1] OL L 124, 1971 6 8, p. 1.

[2] Įskaitant šią Direktyvą keičiančias nuostatas, pateiktas šiuose dokumentuose:
— Direktyvoje 78/669/EEB (OL L 225, 1978 8 16, p. 41),
— Direktyvoje 89/440/EEB (OL L 210, 1989 7 21, p. 1),
— Komisijos Sprendime 90/380/EEB (OL L 187, 1990 7 19, p. 55),
— Direktyvos 90/531/EEB 35 straipsnio 2 dalyje (OL L 297, 1990 10 29, p. 1) ir
— Direktyvoje 93/4/EEB (OL L 38, 1993 2 16, p. 31).

I PRIEDAS

1 STRAIPSNIO b PUNKTE NURODYTŲ VIEŠOSIOS TEISĖS REGULIUOJAMŲ ORGANIZACIJŲ IR JŲ KATEGORIJŲ SĄRAŠAS

I. BELGIJA

Organai

— Archives générales du Royaume et Archives de l'État dans les Provinces — Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën,

— Conseil autonome de l'enseignement communautaire — Autonome Raad van het Gemeenschapsonderwijs,

— Radio et télévision belges, émissions néerlandaises — Belgische Radio en Televisie, Nederlandse uitzendingen,

— Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft(Centre de radio et télévision belge de la Communauté de langue allemande — Centrum voor Belgische Radio en Televisie voor de Duitstalige Gemeenschap),

— Bibliothèque royale Albert I^{er}— Koninklijke Bibliotheek Albert I,

— Caisse auxiliaire de paiment des allocations de chômage — Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen,

— Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité — Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekeringen,

— Caisse nationale des pensions de retraite et de survie — Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen,

— Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge — Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden onder Belgische Vlag,

— Caisse nationale des calamités — Nationale Kas voor de Rampenschade,

— Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire — Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van de Arbeiders der Diamantnijverheid,

— Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie du bois — Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van Arbeiders in de Houtnijverheid,

— Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de batellerie — Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van Arbeiders der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart,

— Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de chargement, déchargement et manutention de marchandises dans les ports débarcadères, entrepôts et stations (appelée habituellement „Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des régions maritimes") — Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van de Arbeiders gebezigd door Ladings- en Lossingsondernemingen en door de Stuwadoors in de Havens, Losplaatsen, Stapelplaatsen en Stations (gewoonlijk genoemd: „Bijzondere Compensatiekas voor kindertoeslagen van de zeevaartgewesten"),

— Centre informatique pour la Région bruxelloise — Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest,

— Commissariat général de la Communauté flamande pour la coopération internationale — Commissariaatgeneraal voor Internationale Samenwerking van de Vlaamse Gemeenschap,

— Commissariat général pour les relations internationales de la Communauté française de Belgique — Commissariaat-generaal bij de Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België,

— Conseil central de l'économie — Centrale Raad voor het Bedrijfsleven,

— Conseil économique et social de la Région wallonne — Sociaal-economische Raad van het Waals Gewest,

— Conseil national du travail — Nationale Arbeidsraad,

— Conseil supérieur des classes moyennes — Hoge Raad voor de Middenstand,

— Office pour les travaux d'infrastructure de l'enseignement subsidié — Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs,

— Fondation royale — Koninklijke Schenking,

— Fonds communautaire de garantie des bâtiments scolaires — Gemeenschappelijk Waarborgfonds voor Schoolgebouwen,

— Fonds d'aide médicale urgente — Fonds voor Dringende Geneeskundige Hulp,

— Fonds des accidents du travail — Fonds voor Arbeitsongevallen,

— Fonds des maladies professionnelles — Fonds voor Beroepsziekten,

— Fonds des routes — Wegenfonds,

— Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises— Fonds tot Vergoeding van de in geval van Sluiting van Ondernemingen Ontslagen Werknemers,

— Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers — Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnschade,

— Fonds national de retraite des ouvriers mineurs — Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers,

— Fonds pour le financement des prêts à des États étrangers — Fonds voor Financiering van de Leningen ann Vreemde Staten,

— Fonds pour la rémunération des mousses enrôlés à bord des bâtiments de pêche — Fonds voor Scheepsjongens aan Boord van Vissersvaarrtuigen,

— Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par des pompages et des prises d'eau souterraine — Waals Fonds van Voorschotten voor het Herstel van de Schade veroorzaakt door Grondwaterzuiveringen en Afpompingen,

— Institut d'aéronomie spatiale — Instituut voor Ruimte-aëronomie,

— Institut belge de normalisation — Belgisch Instituut voor Normalisatie,

— Institut bruxellois de l'environnement — Brussels Institut voor Milieubeheer,

— Institut d'expertise vétérinaire — Instituut voor Veterinaire Keuring,

— Institut économique et social des classes moyennes — Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand,

— Institut d'hygiène et d'épidémologie — Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie,

— Institut francophone pour la formation permanente des classes moyennes — Franstalig Instituut voor Permanente Vorming voor de Middenstand,

Institut géographique national — Nationaal Geografisch Instituut,

— Institut géotechnique de l'État — Rijksinstituut voor Grondmechanica,

— Institut national d'assurance maladie-invalidité — Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering,

— Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants — Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen,

— Institut national des industries extractives — Nationaal Instituut voor de Extgractiebedrijven,

— Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre — Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers,

— Institut pour l'amélioration des conditions de travail — Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden,

— Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture — Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw,

— Institut royal belge des sciences naturelles — Koninklijk Belgisch Institut voor Natuurwetenschappen,

— Institut royal belge du patrimoine artistique — Koninklijk Belgisch Instituut voor het Kunstpatrimonium,

— Institut royal de météorologie — Koninklijk Meteorologisch Instituut,

— Enfance et famille — Kind en Gezin,

— Compagnie des installations maritimes de Bruges — Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtingen,

— Mémorial national du fort de Breendonck — Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonck,

— Musée royal de l'Afrique centrale — Koninklijk Museum voor Midden-Afrika,

— Musées royaux d'art et d'histoire — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis,

— Musées royaux des beaux-arts de Belgique — Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België,

— Observatoire royal de Belgique — Koninklijke Sterrenwacht van België,

— Office belge de l'économie et de l'agriculture — Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw,

— Office belge du commerce extérieur — Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel,

— Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire — Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie ten behoeve van de Leden van de Militaire Gemeenschap,

— Office de la naissance et de l'enfance — Dienst voor Borelingen en Kinderen,

— Office de la navigation — Dienst voor de Scheepvaart,

— Office de promotion du tourisme de la Communauté française — Dienst voor de Promotie van het Toerisme van de Franse Gemeenschap,

— Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires — Hulp- en Informatiebureau voor Gezinnen van Militairen,

— Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid,

— Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés — Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers,

— Office national de l'emploi — Rijksdienst voor de Arbeidsvoorziening,

— Office national des débouchés agricoles et horticoles — Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten,

— Office national de sécurité sociale — Rijksdienst voor Sociale Zekerheid,

— Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales — Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten,

— Office national des pensions — Rijskdienst voor Pensioenen,

— Office national des vacances annuelles — Rijskdienst voor de Jaarlijkse Vakantie,

— Office national du lait — Nationale Zuiveldienst,

— Office régional bruxellois de l'emploi — Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling,

— Office régional et communautaire de l'emploi et da la formation — Gewestelijke en Gemeenschappelijke Dienst voor Arbeidsvoorziening en Vorming,

— Office régulateur de la navigation intérieure — Dienst voor Regeling der Binnenvaart,

— Société publique des déchets pour la Région flamande — Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest,

— Orchestre national de Belgique — Nationaal Orkest van België,

— Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles — Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Splijtstoffen,

— Palais des beaux-arts — Paleis voor Schone Kunsten,

— Pool des marins de la marine marchande — Pool van de Zeelieden ter Koopvardij,

— Port autonome de Charleroi — Autonome Haven van Charleroi,

— Port autonome de Liège — Autonome Haven van Luik,

— Port autonome de Namur — Autonome Haven van Namen,

— Radio et télévision belges de la Communauté française — Belgische Radio en Televisie van de Franse Gemeenschap,

— Régie des bâtiments — Regie der Gebouwen,

— Régie des voies aériennes — Regie der Luchtwegen,

— Régie des postes — Regie der Posterijen,

— Régie des télégraphes et des téléphones — Regie van Telegraaf en Telefoon,

— Conseil économique et social pour la Flandre — Sociaal-economische Raad voor Vlaanderen,

— Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles — Naamloze Vennootschap „Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel",

— Société du logement de la Région bruxelloise et sociétés agréées — Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen,

— Société nationale terrienne — Nationale Landmaatschappij,

— Théâtre royal de la Monnaie — De Koninklijke Muntschouwburg,

— Université relevant de la Communauté flamande — Universiteiten afhangende van de Vlaamse Gemeenschap,

— Universités relevant de la Communauté française — Universiteiten afhangende van de Franse Gemeenschap,

— Office flamand de l'emploi et de la formation professionnelle — Vlaamse Dienst voor Arbeidsvoorziening en Beroepsopleiding,

— Fonds flamand de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales — Vlaams Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen en Medisch-Sociale Instellingen,

— Société flamande du logement et sociétés agréées — Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen,

— Société régionale wallonne du logement et sociétés agréées — Waalse Gewestelijke Maatschappij voor de Huisvesting en erkende maatschappijen,

— Société flamande d'épuration des eaux — Vlaamse Maatschappij voor Waterzuivering,

— Fonds flamand du logement des familles nombreuses — Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen.

Kategorijos

— les centres publics d'aide sociale,

— les fabriques d'église (bažnyčių tarybos).

II. DANIJA

Organai

— Københavns Havn,

— Danmarks Radio,

— TV 2/Danmark,

— TV 2 Reklame A/S,

— Danmarks Nationalbank,

— A/S Storebæltsforbindelsen,

— A/S Øresundsforbindelsen, (alene tilslutningaanlæg i Danmark),

— Københavns Lufthavn A/S,

— Byfornyelsesselskabet København,

— Tele Danmark A/S su dukterinėmis įmonėmis:

— Fyns Telefon A/S,

— Jydsk Telefon Aktieselskab A/S,

— Københavns Telefon Aktieselskab,

— Tele Sønderjylland A/S,

— Telecom A/S,

— Tele Danmark Mobil A/S.

Kategorijos

— De kommunale havne (municipaliniai uostai),

— Andre Forvaltningssubjekter (kitos viešojo administravimo institucijos).

III. VOKIETIJA

1. **Viešosios teisės reglamentuojami juridiniai asmenys**

Viešosios teisės reguliuojamos federalinių, valstybinių ir vietos valdžios institucijų įsteigtos institucijos, įstaigos ir fondai, ypatingai šiuose sektoriuose:

1.1. *Valdžios institucijos*

— Wissenschaftliche Hochschulen und verfaßte Studentenschaften (universitetai ir įsteigtos studentų organizacijos),

— berufsständige Vereinigungen (Rechtsanwalts, Notar, Steuerberater-, Wirtschaftsprüfer- Architekten-, Ärzte- und Apothekerkammern) (teisininkams, notarams, mokesčių konsultantams, buhalteriams, architektams, gydytojams ir farmacininkams atstovaujančios profesinės asociacijos),

— Wirtschaftsvereinigungen (Landwirtschafts- Handwerks-, Industrie- und Handelskammern, Handwerksinnungen, Handwerkerschaften) (verslo ir prekybos asociacijos: žemės ūkio ir amatų asociacijos, pramonės ir prekybos rūmai, amatininkų gildijos, prekybininkų asociacijos),

— Sozialversicherungen (Krankenkassen, Unfall- und Rentenversicherungsträger) (socialinio draudimo įstaigos: sveikatos draudimo, draudimo nuo nelaimingų atsitikimų ir pensijų draudimo fondai),

— kassenärztliche Vereinigungen (draudimo kasų sąrašo gydytojų asociacijos),

— Genossenschaften und Verbände (kooperatyvai ir kitos bendrijos),

1.2. *Įstaigos ir fondai*

Valstybės kontroliuojamos nepramoninės ir nekomercinės įmonės, veikiančios bendram labui, ypač:

— Rechtsfähige Bundesanstalten (juridinio asmens teises turinčios federalinės įnstitucijos),

— Versorgungsanstalten und Studentenwerke (pensijų organizacijos ir studentų sąjungos),

— Kultur-, Wohlfahrts- und Hilfsstiftungen (kultūros, socialinės rūpybos ir šalpos fondai).

2. **Privatinės teisės reglamentuojami juridiniai asmenys**

Valstybės kontroliuojamos nepramoninės ir nekomercinės įmonės, veikiančios bendrai naudai (įskaitant „kommunale Versorgungsunternehmen“ — komunalines paslaugas), ypatingai šiose srityse:

— Gesundheitswesen (Krankenhäuser Kurmittelbetriebe, medizinische Forschungseinrichtungen, Untersuchungs- und Tierkörperbeseitigungs-anstalten) (sveikatos įstaigos: ligoninės, gydyklos, medicinos mokslo tiriamosios įstaigos, bandymų ir skerdenos tvarkymo įmonės),

— Kultur (öffentliche Bühnen, Orchester, Museen, Bibliotheken, Archive, zoologische und botanische Gärten) (kultūros sritis: teatrai, orkestrai, muziejai, bibliotekos, archyvai, zoologijos ir botanikos sodai),

— Soziales (Kindergarten, Kindertagesheime, Erholungseinrichtungen, Kinder- und Jugendheime, Freizeiteinrichtungen, Gemeinschafts- und Bürgerhäuser, Frauenhäuser, Altersheime, Obdachlosenunterkünfte) (socialinės gerovės sritis: vaikų darželiai, visuomeniniai vaikų darželiai, vaikų namai, jaunimo bendrabučiai, laisvalaikio centrai, bendruomenės ir piliečių centrai, nuolat vyro mušamų žmonų centrai, senelių namai, benamių prieglaudos),

— Sport (Schwimmbäder, Sportanlagen und -einrichtungen) (sportas: baseinai, sporto įrengimai),

— Sicherheit (Feuerwehren, Rettungsdienste) (saugumas: gaisrininkų komandos, kitos avarinės tarnybos),

— Bildung (Umschulungs-, Aus-, Fort- und Weiterbildungseinrichtungen, Volkshochschulen) (švietimas: mokymo, tolesnio regimo ir perkvalifikavimo įstaigos, vakarinės saugusiųjų mokyklos),

— Wissenschaft, Forschung und Entwicklung (Großforschungseinrichtungen, wissenschaftliche Gesellschaften und Vereine, Wissenschaftsförderung) (mokslas, mokslinis tiriamasis darbas ir technikos plėtra: mokslinio tyrimo institutai, mokslo draugijos ir asociacijos, mokslo vystymo įstaigos),

— Entsorgung (Straßenreinigung, Abfall- und Abwasserbeseitigung) (šiukšlių ir atliekų tvarkymo įmonės: gatvių valymas, atliekų ir nutekamųjų vandenų šalinimas),

— Bauwesen und Wohnungswirtschaft (Stadtplanung, Stadtentwicklung, Wohnungsunternehmen, Wohnraumvermittlung) (statyba, kelių, tiltų ir pan. statyba ir gyvenamųjų namų statyba: miestų planavimo, miestų plėtros, gyvenamųjų namų statybos įmonės, aprūpinimo gyvenamosiomis patalpomis tarpininkų tarnybos),

— Wirtschaft (Wirtschaftsförderungsgesellschaften) (ūkis: ūkio plėtrą skatinančios organizacijos),

— Friedhofs- und Bestattungswesen (kapinės ir laidojimo paslaugos),

— Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern (Finanzierung, technische Zusammenarbeit, Entwicklungshilfe, Ausbildung) (bendradarbiavimas su besivystančiomis šalimis: finansavimas, techninis bendradarbiavimas, pagalba vystymuisi, mokymas).

IV. GRAIKIJA

Kategorijos

Kiti juridiniai asmenys — privatinės teisės subjektai, kurių viešojo darbų pirkimo darbų sutartis kontroliuoja valstybė.

V. ISPANIJA

Kategorijos

— Entidades Gestoras y Servicios Comunes de la Seguridad Social (administraciniai subjektai ir bendros sveikatos ir socialinės paslaugos),

— Organismos Autónomos de la Administración del Estado (nepriklausomos nacionalinės valdymo įstitucijos),

— Organismos Autónomos de las Comunidades Autónomas (nepriklausomos autonominių bendruomenių institucijos),

— Organismos Autónomos de las Entidades Locales (nepriklausomos vietos savivaldos institucijų įstaigos),

— Otras entidades sometidas a la legislación de contratos del Estado español (kiti subjektai, kuriems taikomi Ispanijos viešųjų pirkimų teisės aktai).

VI. PRANCŪZIJA

Organai

1. Nacionalinės valstybinės įstaigos:

1.1. Mokslinio, kultūrinio ir profesinio pobūdžio:

— Collège de France,

— Conservatoire national des arts et métiers,

— Observatoire de Paris.

1.2. Mokslo ir technologijos:
- — Centre national de la recherche scientifique (CNRS),
- — Institut national de la recherche agronomique,
- — Institut national de la santé et de la recherche médicale,
- — Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération (ORSTOM).

1.3. Administracinio pobūdžio:
- — Agence nationale pour l'emploi,
- — Caisse nationale des allocations familiales,
- — Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés,
- — Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés,
- — Office national des anciens combattants et victimes de la guerre,
- — Agences financières de bassins.

Kategorijos

1. Nacionalinės valstybinės įstaigos:
   - — universités (universitetai),
   - — écoles normales d'instituteurs (mokytojų kolegijos).
2. Regioninio, žinybinio ir vietos lygio valstybinės valdymo įstaigos:
   - — collèges (vidurinės mokyklos),
   - — lycées (vidurinės mokyklos),
   - — établissements publics hospitaliers (valstybinės ligoninės),
   - — offices publics d'habitations à loyer modéré (OPHLM) (nebrangaus būsto skirstymo įstaigos).
3. Teritorinių valdžios institucijų grupės:
   - — syndicats de communes (vietos valdžios institucijos),
   - — districts (rajonai),
   - — communautés urbaines (savivaldybės),
   - — institutions interdépartementales et interrégionales (tarpžinybinės ir tarpregioninės institucijos).

VII. AIRIJA

Organai
- — Shannon Free Airport Development Company Ltd,
- — Local Government Computer Services Board,
- — Local Government Staff Negotiations Board,
- — Córas Tráchtála (Irish Export Board),
- — Industrial Development Authority,
- — Irish Goods Council (Promotion of Irish Goods),
- — Córas Beostoic agus Feola (CBF) (Irish Meat Board),
- — Bord Fáilte Éireann (Irish Tourism Board),
- — Údarás na Gaeltachta (Development Authority for Gaeltacht Regions),
- — An Bord Pleanála (Irish Planning Board).

Kategorijos
- — viešo pobūdžio trečio laipsnio mokslo įstaigos,
- — National Training, Cultural or Research Agencies (nacionalinės mokymo, kultūros ir mokslinio tyrimo agentūros),
- — Hospital Boards of a Public Character (visuomeninio pobūdžio ligonių valdybos),
- — National Health & Social Agencies of a Public Character (nacionalinės visuomeninio pobūdžio sveikatos ir socialinės agentūros),
- — Central & Regional Fishery Boards (centrinė ir regioninės žvejybos valdybos).

VIII. ITALIJA

Organai
- — Agenzia per la promozione dello sviluppo nel Mezzogiorno.

Kategorijos

— Enti portuali e aeroportuali (uostų ir aerouostų vadovybė),

— Consorzi per le opere idrauliche (hidraulinių darbų konsorciumas),

— Le università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (valstybiniai universitetai, valstybinio universiteto institutai, universiteto plėtros darbų konsorciumas),

— Gli istituti superiori scientifici e culturali, gli osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (aukštesnieji mokslo ir kultūros institutai, astronominės, astrofizinės, geofizinės ir vulkanologinės observatorijos),

— Enti di ricerca e sperimentazione (mokslinio tyrimo ir eksperimentinių darbų organizacijos),

— Le istituzioni pubbliche di assistenza e di beneficenza (socialinės apsaugos ir labdaros organizacijos),

— Enti che gestiscono forme obbligatorie di previdenza e di assistenza (įstaigos, tvarkančios privalomo socialinio draudimo ir socialinės apsaugos sistemas),

— Consorzi di bonifica (melioracijos darbų konsorciumas),

— Enti di sviluppo o di irrigazione (plėtros ar irigacijos agentūros),

— Consorzi per le aree industriali (pramoninių vietovių asociacijos),

— Comunità montane (kalnų vietovių savivaldybių grupės),

— Enti preposti a servizi di pubblico interesse (organizacijos, teikiančios visuomenei reikalingas paslaugas),

— Enti pubblici preposti ad attività di spettacolo, sportive, turistiche e del tempo libero (valstybinės įstaigos, užsiimančios pramogų, sporto, turizmo irlaisvalaikio veikla),

— Enti culturali e di promozione artistica (kultūrą ir meną plėtojančios organizacijos).

IX. LIUKSEMBURGAS

Kategorijos

— Les établissements publics del'État placés sous la surveillance d'un membre du gouvernement (Vyriausybės nario kontroliuojamos valstybės viešosios įstaigos),

— Les établissements publics placés sous la surveillance des communes (bendruomenių kontroliuojamos viešosios įstaigos),

— Les syndicats de communes créés en vertu de la loi du 14 février 1900 telle qu'elle a été modifiée par la suite (bendruomenių, įsteigų vadovaujantis pakeistuoju 1900 m. vasario 14 d. įstatymu, asociacijos).

X. NYDERLANDAI

Organai

— De Nederlandse Centrale Organisatie voor Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderzoek (TNO) en de daaronder ressorterende organisaties.

Kategorijos

— De waterschappen (hidraulinių darbų administracija),

— De instellingen van wetenschappelijk onderwijs vermeld in artikel 8 van de Wet op het Wetenschappelijk Onderwijs (1985), de academische ziekenhuizen (Mokslinio švietimo įstatymo (1985) 8 straipsnyje išvardytos mokslinio švietimo įstaigos) wet op het Wetenschappelijk Onderwijs (1985) (mokomosios ligoninės).

XI. PORTUGALIJA

Kategorijos

— Estabelecimentos públicos de ensino investigaçao científica e saúde (valstybinės švietimo, mokslinio tyrimo ir sveikatos įstaigos),

— Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial (nekomercinės ir nepramoninės valstybinės įstaigos),

— Fundações públicas (viešieji fondai),

— Administrações gerais e juntas autonómas (bendrojo administravimo įstaigos ir nepriklausomos tarybos).

XII. JUNGTINĖ KARALYSTĖ

Organai

— Central Blood Laboratories Authority,

— Design Council,

— Health and Safety Executive,

— National Research Development Corporation

— Public Health Laboratory Services Board,

— Advisory, Conciliation and Arbitration Service,

— Commission for the New Towns,

— Development Board For Rural Wales,

— English Industrial Estates Corporation,

— National Rivers Authority,

— Northern Ireland Housing Executive,

— Scottish Enterprise,

— Scottish Homes,

— Welsh Development Agency.

Kategorijos

— Universities and polytechnics, maintained schools and colleges (universitetai ir politechnikos institutai, išlaikomos mokyklos ir kolegijos),

— National Museums and Galleries (nacionaliniai muziejai ir galerijos),

— Research Councils (mokslinio tyrimo tarybos),

— Fire Authorities (Priešgaisrinės apsaugos vadovybė),

— National Health Service Authorities (Nacionalinės sveikatos apsaugos vadovybė),

— Police Authorities (Policijos vadovybė),

— New Town Development Corporations (Naujų miestų plėtros vadovybė),

— Urban Development Corporations (urbanistikos korporacija).

II PRIEDAS

BENDROJOJE EUROPOS BENDRIJŲ EKONOMINĖS VEIKLOS RŪŠIŲ KLASIFIKACIJOJE (NACE) PATEIKTAS PROFESINĖS VEIKLOS RŪŠIŲ SĄRAŠAS

Klasės	Grupės	Pogrupiai	Veiklos rūšių aprašymas
50			PASTATŲ IR JŲ DALIŲ STATYBA; INŽINERINIŲ STATINIŲ STATYBA
	500		**Bendroji statyba ir civilinė inžinerija (smulkiau neįvardijant) bei pastatų nugriovimas**
		500.1	Bendroji statyba ir civilinė inžinerija (smulkiau neįvardijant)
		500.2	Pastatų nugriovimas
	501		**Butų, įstaigų pastatų, ligonių ir kitų gyvenamųjų ir negyvenamųjų pastatų statyba**
		501.1	Bendrosios pastatų statybos darbų rangovai
		501.2	Laikančiųjų stogo konstrukcijų ir stogo dangų montavimas
		501.3	Kaminų ir krosnių statyba
		501.4	Hidroizoliavimas
		501.5	Išorinių sienų restauravimas ir priežiūra (perdažymas, valymas ir t. t.)
		501.6	Pastolių statymas ir ardymas
		501.7	Kita su statyba susijusi specializuota veikla (įskaitant dailidžių darbus)
	502		**Civilinė inžinerija: kelių, tiltų statyba, geležinkelių tiesimas**
		502.1	Bendroji civilinė inžinerija
		502.2	Žemės darbai (grunto kasimas)
		502.3	Tiltų, tunelių ir šachtų statyba; gręžimo darbai
		502.4	Hidraulinė inžinerija (upės, kanalai, uostai, nuotėkiai, įlankos ir dambos)
		502.5	Kelių tiesimas (įskaitant aerodromų kilimo ir leidimosi takų tiesimą)
		502.6	Specializuota su vandeniu susijusi veikla (t. y. irigacija, žemės sausinimas, vandens tiekimas, nuotekų šalinimas, kanalizacija ir t. t.)
		502.7	Specializuota veikla kitose civilinės inžinerijos srityse
	503		**Įrenginiai (armatūra ir sujungimai)**
		503.1	Bendrieji įrengimo darbai
		503.2	Dujų įrenginių, vandentiekio ir sanitarinės įrangos įrengimas
		503.3	Šildymo, vėdinimo įrenginių įrengimas (centrinis šildymo, oro kondicionavimo įrenginių, ventiliacijos įrengimas)
		503.4	Garso ir šiluminė izoliacija bei antivibracinė izoliacija
		503.5	Elektros instaliacija
		503.6	Antenų, žaibolaidžių, telefono įrengimas
	504		**Statybos baigimas**
		504.1	Bendrieji statybos baigimo darbai
		504.2	Tinkavimas
		504.3	Staliaus darbai, visų pirma darbai susiję su įrenginių surinkimu ir (arba) instaliavimu (įskaitant parketinių grindų klojimą)
		504.4	Dažymas, stiklinimas ir apmušalų klijavimas
		504.5	Sienų ir grindų dengimas keraminėmis plytelėmis ar kita medžiaga
		504.6	Kiti baigiamieji statybos darbai (židinių įrengimas ir t. t.)

III PRIEDAS

KAI KURIŲ TECHNINIŲ SPECIFIKACIJŲ APIBRĖŽIMAS

Šioje direktyvoje pateikti terminai vartojami tokiomis reikšmėmis:

1) „techninės specifikacijos“: konkurso dokumentuose pateiktų techninių reikalavimų visuma, nurodanti darbui, medžiagai, produktui ar žaliavai būtinas savybes, dėl kurių darbas, medžiaga, produktas ar žaliava gali būti apibūdinti kaip tinkantys perkančiosios organizacijos nurodytoms reikmėms. Šios techninės specifikacijos aprėpia kokybę, atlikimą, saugumą ar mastą, įskaitant medžiagai, produktui ar žaliavai taikomus kokybės garantijos reikalavimus bei reikalavimus, susijusius su terminija, simboliais, bandymais ir bandymų metodais, pakuote, ženklinimu ir žymėjimu. Jie taip pat apima taisykles, reglamentuojančias darbų projektavimo ir kainos nustatymą, bandymus, patikrinimą ir darbų priėmimą bei statybos darbų metodus ar technologiją, taip pat visas kitas technines sąlygas, kurias perkančioji organizacija baigtiems darbams ir medžiagoms ar su jais susijusioms atskiroms dalims gali nustatyti bendrosiose ar konkrečiose taisyklėse;

2) „standartas“: pripažintos standartizacijos įstaigos patvirtintos techninės specifikacijos pasikartojančiam ir nuolatiniam taikymui, kurių laikytis iš esmės nėra privaloma;

3) „Europos standartas“: standartas, kurį Europos standartizacijos komitetas (CEN) arba Europos elektrotechnikos standartizacijos komitetas (Cenelec) pagal bendras šių organizacijų taisykles patvirtino kaip Europos standartus (EN)„arba kaip“ Suderinimo dokumentus (HD).

4) „Europos techninis liudijimas“: teigiamas techninis įvertinimas, kad produktas tinka naudoti, nes pagal produkto vidines savybes ir nurodytas taikymo bei naudojimo sąlygas atitinka visus esminius statybos darbams keliamus reikalavimus. Europos techninį liudijimą išduoda valstybės narės šiam tikslui paskirta patvirtinimo įstaiga;

5) „bendrosios techninės specifikacijos“: *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* paskelbtos techninės charakteristikos, išdėstytos valstybių narių nustatyta tvarka, siekiant užtikrinti jų vienodą taikymą visose valstybėse narėse;

6) „pagrindiniai reikalavimai“: reikalavimai, susiję su sauga, sveikatos apsauga ir kai kuriais kitais visuomenės interesų aspektais, kuriuos statybos darbai privalo atitikti.

IV PRIEDAS

PAVYZDINIAI PRANEŠIMAI APIE SUTARČIŲ SUDARYMĄ

A. **Išankstinė informacija**

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telefonas, telegrafo adresas, teleksas ir fakso numeriai.

2. a) Darbų atlikimo vieta;

   b) paslaugų, kurios turi būti suteiktos, pobūdis ir mastas ir, jei reikia, atskirų darbo etapų pagrindiniai bruožai;

   c) jeigu yra, numatomų paslaugų kainų ribos.

3. a) Numatoma konkurso sutarčiai ar sutartims sudaryti pradžios data;

   b) jeigu žinoma, numatomų darbų pradžios data;

   c) jeigu žinoma, numatomų darbų atlikimo grafikas.

4. Jeigu žinoma, darbų finansavimo ir kainų koregavimo sąlygos ir (arba) nuoroda į nuostatas, kuriose šie duomenys yra.

5. Kita informacija.

6. Pranešimo išsiuntimo data.

7. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data.

B. **Atviras konkursas**

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telefonas, telegrafo adresas, telekso ir fakso numeriai.

2. a) Pasirinkta sutarties sudarymo tvarka;

   b) sutarties, dėl kurios priimami pasiūlymai konkursui, pobūdis.

3. a) Darbų atlikimo vieta;

   b) paslaugų, kurios turi būti suteiktos, pobūdis bei mastas ir bendras darbų pobūdis;

   c) jeigu darbai, kuriems atlikti sudaroma sutartis, padalinti į kelis etapus, atskirų etapų dydis ir galimybė pateikti pasiūlymus konkursui dėl vieno, keleto ar visų etapų;

   d) informacija apie darbų ar sutarties tikslą, kai sutartyje taip pat numatoma parengti projektus.

4. Darbų atlikimo terminai.

5. a) Tarnybos, iš kurios galima pareikalauti rangos sutarties dokumentų ir papildomų dokumentų, pavadinimas ir adresas;

   b) kur nustatyta, už tų dokumentų pateikimą mokama suma ir mokėjimo sąlygos.

6. a) Galutinė pasiūlymų konkursui priėmimo data;

   b) adresas, kuriuo turi būti siunčiami pasiūlymai konkursui;

   c) kalba ar kalbos, kuriomis turi būti pateikiami pasiūlymai konkursui.

7. a) Jeigu nustatyta, asmenys, įgalioti dalyvauti atplėšiant vokus su pasiūlymais konkursui;

   b) vokų su pasiūlymais konkursui atplėšimo diena, valanda ir vieta.

8. Bet koks reikalaujamas užstatas ar garantijos.

9. Pagrindinės finansavimo ir mokėjimo sąlygos ir (arba) nuorodos į nuostatas, kuriose tai yra.

10. Jeigu reikia, kaip juridiškai įforminti rangovų grupę, su kuria sudaryta sutartis.

11. Minimalūs ekonominiai ir techniniai reikalavimai rangovui, su kuriuo sudaryta sutartis.

12. Laikas, kurį konkurso dalyvis yra įpareigotas neatsiimti savo pasiūlymų konkursui.

13. Sutarties sudarymo kriterijai. Su mažiausia kaina nesusiję kriterijai nurodomi tuo atveju, jei jų nėra sutarties dokumentuose.

14. Jeigu nustatyta, draudimas siūlyti variantus.

15. Kita informacija.

16. Data, kada *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* buvo paskelbtas išankstinis informacinis pranešimas arba nuoroda į tai, kad jis nebuvo paskelbtas.

17. Pranešimo išsiuntimo data.

18. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data.

C. **Ribotas konkursas**

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telefonas, telegrafo adresas, telekso ir fakso numeriai.

2. a) Pasirinkta sutarties sudarymo procedūra;

   b) jeigu taikoma, supaprastintos procedūros pagrindimas;

   c) sutarties, dėl kurios rengiamas konkursas, pobūdis.

3. a) Darbų atlikimo vieta;

   b) paslaugų, kurios turi būti suteiktos, pobūdis ir mastas bei bendras darbų pobūdis;

   c) jeigu darbai, kuriems atlikti sudaroma rangos sutartis, padalinti į kelis etapus, atskirų etapų dydis ir galimybė pateikti pasiūlymus konkursui dėl vieno, keleto ar visų etapų;

   d) informacija apie darbų ar sutarties tikslą, kai sutartyje taip pat numatoma parengti projektus.

4. Darbų atlikimo terminai.

5. Jeigu reikia, kaip juridiškai įforminti rangovų grupę, su kuria sudaryta sutartis.

6. a) Galutinė paraiškų dalyvauti konkurse priėmimo data;

   b) adresas, kuriuo turi būti siunčiamos paraiškos dalyvauti konkurse;

   c) kalba ar kalbos, kuriomis turi būti pateikiamos paraiškos.

7. Galutinė kvietimų dalyvauti konkurse išsiuntimo data.

8. Bet kokie reikalaujami užstatai ar garantijos.

9. Pagrindinės finansavimo ir mokėjimo sąlygos ir (arba) nuorodos į nuostatas, kuriose tai yra.

10. Informacija apie rangovo asmeninę padėtį ir minimalius ekonominius bei techninius reikalavimus rangovui, su kuriuo sudaroma sutartis.

11. Sutarties sudarymo kriterijai, jeigu jie nenurodyti kvietime dalyvauti konkurse.

12. Jeigu reikia, draudimas siūlyti variantus.

13. Kita informacija.

14. Data, kada *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* buvo paskelbtas išankstinis informacinis pranešimas, arba nuoroda į tai, kad jis nebuvo paskelbtas.

15. Pranešimo išsiuntimo data.

16. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data.

D. **Derybos**

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telefonas, telegrafo adresas, telekso ir fakso numeriai.

2. a) Pasirinkta sutarties sudarymo procedūra;

   b) jeigu taikoma, supaprastintos procedūros pagrindimas;

   c) sutarties, dėl kurios rengiamas konkursas, pobūdis.

3. a) Darbų atlikimo vieta;

   b) paslaugų, kurios turi būti suteiktos, pobūdis ir mastas bei bendras darbų pobūdis;

   c) jeigu darbai, kuriems atlikti sudaroma sutartis, padalyti į kelis etapus, atskirų etapų dydis ir galimybė pateikti pasiūlymus konkursui dėl vieno, keleto ar visų etapų;

   d) informacija apie darbų ar sutarties tikslą, kai sutartyje taip pat numatoma parengti projektus.

4. Darbų atlikimo terminai.

5. Jeigu reikia, kaip juridiškai įforminti rangovų grupę, su kuria sudaryta sutartis.

6. a) Galutinė pasiūlymų konkursui priėmimo data;

   b) adresas, kuriuo turi būti siunčiami pasiūlymai konkursui;

   c) kalba ar kalbos, kuriomis turi būti pateikiami pasiūlymai konkursui.

7. Bet kokie reikalaujami užstatai ir garantijos.

8. Pagrindinės finansavimo ir mokėjimo sąlygos ir (arba) nuorodos į nuostatas, kuriose tai yra.

9. Informacija apie rangovo asmeninę padėtį ir informacija bei taisyklės, kaip įvertinti minimalius ekonominius ir techninius reikalavimus rangovui, su kuriuo sudaroma sutartis.

10. Kai taikoma, draudimas siūlyti variantus.

11. Kai taikoma, sutartį sudarančiosios institucijos pasirinktų tiekėjų pavadinimai ir adresai.

12. Ankstesnių skelbimų *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* data (-os).

13. Kita informacija.

14. Data, kada *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* buvo paskelbtas išankstinis informacinis pranešimas.

15. Pranešimo išsiuntimo data.

16. Pranešimo gavimo Europos Bendrijos Oficialiųjų leidinių biure data.

E. **Sutarties sudarymas**

1. Organizacijos, su kuria sudaroma sutartis, pavadinimas ir adresas.

2. Pasirinkta sutarties sudarymo procedūra.

3. Sutarties sudarymo data.

4. Kriterijai, kuriais vadovaujantis sudaroma sutartis.

5. Gautų pasiūlymų skaičius.

6. Konkursą laimėjusio rangovo (-ų) pavadinimas (-ai) ir adresas (-ai).

7. Paslaugų, kurios turi būti suteiktos, pobūdis ir mastas, bendra baigto statinio charakteristika.

8. Mokėtina kaina arba kainų ribos (minimali ir maksimali).

9. Jeigu tinka, nurodyti, dėl kokios vertės ir dydžio darbų greičiausiai bus sudaroma sutartis su subrangovais.

10. Kita informacija.

11. Data, kada pranešimas apie rengiamą konkursą buvo paskelbtas *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

12. Pranešimo išsiuntimo data.

13. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data.

V PRIEDAS

PAVYZDINIS PRANEŠIMAS APIE DARBŲ ATLIKIMO KONCESIJĄ

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telefonas, telegrafo adresas, telekso ir fakso numeriai.

2. a) Darbų atlikimo vieta;

   b) koncesijos objektas, paslaugų, kurios turi būti suteiktos, pobūdis ir mastas.

3. a) Galutinė paraiškų dalyvauti konkurse dėl koncesijos priėmimo data;

   b) adresas, kuriuo siunčiamos paraiškos dalyvauti konkurse dėl koncesijos;

   c) kalba ar kalbos, kuriomis turi būti pateikiamos paraiškos dalyvauti konkurse dėl koncesijos.

4. Konkurso dėl koncesijos dalyviams keliami asmeniniai, techniniai ir finansiniai reikalavimai.

5. Kriterijai, kuriais vadovaujantis sudaroma koncesijos sutartis.

6. Jeigu reikia, minimali rangos sutarčių, sudaromų su trečiosiomis šalimis, dalis.

7. Kita informacija.

8. Pranešimo išsiuntimo data.

9. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data.

VI PRIEDAS

PAVYZDINIS PRANEŠIMAS APIE SUTARTIS, SUDAROMAS SU KONCESININKU

1. a) Darbų atlikimo vieta;

   b) paslaugų, kurios turi būti suteiktos, pobūdis ir mastas bei bendras darbų pobūdis.

2. Visi darbų atlikimo terminai.

3. Tarnybos, iš kurios galima reikalauti sutarties dokumentų ir papildomų dokumentų, pavadinimas ir adresas.

4. a) Galutinė paraiškų dalyvauti konkurse ir (arba) pasiūlymų konkursui priėmimo data;

   b) adresas, kuriuo turi būti siunčiamos paraiškos;

   c) kalba ar kalbos, kuriomis turi būti pateikiamos paraiškos.

5. Bet kokie reikalaujami užstatai ar garantijos.

6. Ekonominiai ir techniniai reikalavimai sutarčiai.

7. Kriterijai, kuriais vadovaujantis sudaroma sutartis.

8. Kita informacija.

9. Pranešimo išsiuntimo data.

10. Pranešimo gavimo Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biure data.

VII PRIEDAS

PERKĖLIMO Į NACIONALINĘ TEISĘ IR TAIKYMO GALUTINIAI TERMINAI

Direktyva 71/305/EEB (1)	pakeista direktyvomis			pakeista Stojimo aktu		
	78//669/EEB (2)	89//440/EEB (3)	90/531/EEB (4)	DK, IRL, UK (5)	GR (6)	E, P (7)
1 straipsnis		iš dalies pakeistas				
1 a straipsnis		iš dalies pakeistas				
1 b straipsnis		iš dalies pakeistas				
2 straipsnis		iš dalies pakeistas				
3 straipsnio 1 dalis		panaikinta				
3 straipsnio 2 dalis		panaikinta				
3 straipsnio 3 dalis		panaikinta				
3 straipsnio 4 ir 5 dalys, a ir b punktai		panaikinta				
		iš dalies pakeistas				
3 straipsnio 4 ir 5 dalies c punktas		iš dalies pakeistas				
4 straipsnis		iš dalies pakeistas				
4 a straipsnis		iš dalies pakeistas				
5 straipsnis		iš dalies pakeistas				
5 a straipsnis		iš dalies pakeistas				
6 straipsnis		iš dalies pakeistas				
7 straipsnio 1 dalis	iš dalies pakeista	panaikinta				
7 straipsnio 2 dalis		panaikinta				
8 straipsnis		panaikinta				
9 straipsnis		panaikinta				
10 straipsnis		iš dalies pakeistas				
11 straipsnis		panaikinta				
12 straipsnis		iš dalies pakeistas				
13 straipsnis		iš dalies pakeistas				
14 straipsnis		iš dalies pakeistas				
15 straipsnis		iš dalies pakeistas				
15 a straipsnis		iš dalies pakeistas				
15 b straipsnis		iš dalies pakeistas				
16 straipsnis		panaikinta				
17 straipsnis		panaikinta				
18 straipsnis		panaikinta				
19 straipsnis	iš dalies pakeistas	iš dalies pakeistas				
20 straipsnis		iš dalies pakeistas				
20 a straipsnis		iš dalies pakeistas				
20 b straipsnis		iš dalies pakeistas				
21 straipsnis						
22 straipsnis		iš dalies pakeistas				
22 a straipsnis		iš dalies pakeistas				
23 straipsnis						
24 straipsnis		iš dalies pakeistas		iš dalies pakeistas	iš dalies pakeistas	iš dalies pakeistas
25 straipsnis						
26 straipsnis						
27 sraipsnis						
28 straipsnis						
29 straipsnio 1dalis						
29 straipsnio 2 dalis						
29 straipsnio 3 dalis		panaikinta				
29 straipsnio 4 dalis		iš dalies pakeistas				
29 straipsnio 5 dalis		iš dalies pakeistas				
29 a straipsnis		iš dalies pakeistas				
29 b straipsnis		iš dalies pakeistas				
30 straipsnis						
30 a straipsnis		iš dalies pakeistas				
30 b straipsnis		iš dalies pakeistas				
31 straipsnis		panaikinta				
32 straipsnis						
33 straipsnis						
34 straipsnis						
I–VI priedai		I–VI		I	I	II

(1) EB-6: 1972 7 30.
DK, IRL, UK: 1973 1 1.
GR: 1981 1 1.
E, P: 1986 1 1.

(2) EB-9: 1979 2 16
GR: 1981 1 1
E, P: 1986 1 1

(3) EB-9: 1990 7 19.
GR, E, P: 1992 3 1.

(4) EB-9: 1993 1 1.
E: 1996 1 1
GR, P: 1998 1 1.

(5) EB-9: 1973 1 1.
(6) EB-10: 1981 1 1.
(7) EB-12: 1986 1 1.

VIII PRIEDAS

KORELIACIJOS LENTELĖ

Direktyva 71/305/EEB	Ši direktyva
1 straipsnis	1 straipsnis
1 a straipsnis	2 straipsnis
1 b straipsnis	3 straipsnis
2 straipsnis	–
3 straipsnio 1 dalis	–
3 straipsnio 2 dalis	–
3 straipsnio 3 dalis	–
3 straipsnio 4 ir 5 dalių a ir b punktai	4 straipsnio a punktas
3 straipsnio 4 ir 5 dalių c punktas	4 straipsnio b punktas
4 straipsnis	5 straipsnis
4 a straipsnis	6 straipsnis
5 straipsnis	7 straipsnis
5 a straipsnis	8 straipsnis
6 straipsnis	9 straipsnis
7 straipsnis	–
8 straipsnis	–
9 straipsnis	–
10 straipsnis	10 straipsnis
11 straipsnis	–
12 straipsnis	11 straipsnis
12 straipsnis	11 straipsnis
13 straipsnis	12 straipsnis
14 straipsnis	13 straipsnis
15 straipsnis	14 straipsnis
15 a straipsnis	15 straipsnis
15 b straipsnis	16 straipsnis
16 straipsnis	–
17 straipsnis	–
18 straipsnis	–
19 straipsnis	17 straipsnis
20 straipsnis	18 straipsnis
20 a straipsnis	19 straipsnis
20 b straipsnis	20 straipsnis
21 straipsnis	21 straipsnis
22 straipsnis	22 straipsnis
22 a straipsnis	23 traipsnis
23 straipsnis	24 straipsnis
24 straipsnis	25 straipsnis
25 straipsnis	26 straipsnis
26 straipsnis	27 straipsnis
27 straipsnis	28 straipsnis
28 straipsnis	29 straipsnis
29 straipsnio 1 dalis	30 straipsnio 1 dalis
29 straipsnio 2 dalis	30 straipsnio 2 dalis
29 straipsnio 3 dalis	–
29 straipsnio 4 dalis	30 straipsnio 3 dalis
29 straipsnio 5 dalis	30 straipsnio 4 dalis
29 a straipsnis	31 straipsnis
29 b straipsnis	32 straipsnis
30 straipsnis	33 straipsnis
30 a straipsnis	34 straipsnis
30 b straipsnis	35 straipsnis
31 straipsnis	–
–	36 straipsnis
32 straipsnis	–
33 straipsnis	–
–	37 straipsnis
34 straipsnis	38 straipsnis
I–VI priedai	I–VI priedai
–	VII–VIII priedai